

La Voix de l'Est

AU CŒUR DE L'INFORMATION RÉGIONALE

Marjo en deux temps

10



Mont-Orford: Brodeur
avait déposé une pétition
à Québec pour
préserver le parc

8

Futures
de Sherbrooke:
Bérard se qualifie

30

HÉLÈNE DESROCHERS
378-8461
Agent immobilier agréé • La Capitale Performance • Courtier immobilier agréé
26 ans d'expérience
VOILÀ LA DIFFÉRENCE... pour toute transaction immobilière!

IL ABAT SA FEMME ET SE TUE PENDANT QUE LES ENFANTS DORMENT HORREUR RUE LANGLOIS



PHOTOS ALAIN DION

Le corps de Patrick Adam a été retiré de son domicile peu après 8h, hier matin. L'homme de 37 ans aurait tué son épouse, Lise Legault, d'une balle avant de retourner l'arme contre lui. En mortaise, le couple photographié à une époque plus heureuse. — À lire en pages 2, 3 et 4.

Le SuperClub

Vidéotron
QUEBECOR MEDIA

NOUVEAUTÉS
TONNE!

microplay

VENTE - ÉCHANGE - LOCATION

NOUVEAU: Maintenant 2 adresses
pour mieux vous servir

423, rue Principale, Granby
777-3444

Nouvelle Succursale

560, rue Conrad, Canton de Granby
(Face au IGA et voisin de la pharmacie Brunet) • **776-3555**

A011235

Le calvaire de Patrick Adam

PASCAL FAUCHER
pfaucher@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Patrick Adam vivait un tel calvaire qu'il a décidé de mettre fin à ses jours en emportant son épouse dans la mort.

Une amie du couple a fait ces déclarations, hier. De leur côté, les membres de la famille ont préféré ne pas faire de commentaires.

Une femme qui connaissait bien Patrick Adam a affirmé que le Granbyen éprouvait de sérieux problèmes de jeu depuis quelques années. Il appréciait le casino et les machines de vidéopoker.

Tellement que «la banque ne voulait plus lui avancer d'argent» et voulait saisir sa maison, dit-elle.

L'homme aurait aussi été accablé par la mort récente de son père et par celle de son premier



Les corps de Patrick Adam et Lise Legault ont été retrouvés au sous-sol de leur résidence de la rue Langlois, dimanche soir. En mortaise, leur premier bébé, Mélanie, décédée durant l'accouchement.



La résidence du couple, rue Langlois. La dame y possédait un salon de coiffure au sous-sol.

enfant, Mélanie, morte-née il y a quelques années.

Prêt d'argent

Son épouse, Lise Legault, «travaillait fort» à son salon de coiffure, a ajouté la dame. Mais elle avait récemment décidé «de ne plus prêter d'argent à son conjoint». Malgré cela, la menace d'une séparation n'aurait pas plané.

«Ça marchait fort, son salon, a dit une autre voisine, Lise Gagné, qui se faisait fréquemment coiffer par Mme Legault. Même qu'elle refusait des clients. Elle était très gentille, mais ne parlait pas beaucoup de sa vie personnelle.»

Son mari était un homme «extrêmement souriant et serviable», a fait savoir Margot Choinière, dont le mari, entrepreneur en construction, a déjà employé M. Adam.

«Il était très charitable et il rendait toujours service quand on le lui demandait, a-t-elle dit en contenant son émotion. Mis à part ses pépins personnels, c'était un

père modèle. Il devait vraiment être rendu à bout.»

«Ils avaient l'air heureux»

Les problèmes vécus par le couple «ne paraissaient pas», a dit un

autre voisin, François Bernier. «Ils avaient l'air heureux, au dehors.»

M. Adam et M^{me} Legault auraient même organisé une fête, dimanche soir, où des membres de la famille étaient conviés, dit M. Bernier.



Les problèmes du couple «ne paraissaient pas», a dit François Bernier. «Ils avaient l'air heureux, au dehors.»


Michel Daigle
Président


Guy Larose
Directeur aux ventes


Alain Girard
Conseiller


Louis-Rémi Laplante
Conseiller


Jacinthe Deslauriers
Conseillère


Linda Ostiguy
Directrice commerciale


Yves Huard
Véhicules d'occasion

Elegance  **ACURA** 1325, rue Principale
Granby • 378-4969

Des conseillers expérimentés pour des produits de qualité

Les enfants n'ont rien entendu



PASCAL FAUCHER

pfaucher@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Un terrible drame familial s'est déroulé rue Langlois, dimanche soir. Déprimé et accablé par des problèmes de jeu, un homme aurait tué son épouse d'une balle avant de retourner l'arme contre lui.

Les victimes sont Patrick Adam, 37 ans, un menuisier à l'emploi du Zoo de Granby, et Lise Legault, 35 ans, qui possédait un salon de coiffure au sous-sol de leur résidence, où le couple a été retrouvé mort.

Leurs enfants, une fillette de cinq ans et un garçon de huit ans, étaient dans la maison au moment de la tragédie. «Ils n'ont eu connaissance de rien», a indiqué hier la porte-parole de la SQ Chantal Mackels.

Ils ont été confiés à des proches qui auront la difficile tâche de leur expliquer ce qui est arrivé.

La mère de M. Adam était présente au domicile au moment du drame, a indiqué à *La Voix de l'Est* un membre de la famille du défunt. La SQ se contente de dire qu'elle «étudie la possibilité qu'une troisième personne ait été là».

Cris et coups de feu

Un appel de secours, venant vraisemblablement d'un voisin

ayant entendu des cris, puis des coups de feu, a été logé à la police de Granby vers 22h30. Sur place, les agents ont retrouvé les deux corps des parents au sous-sol et les deux enfants, indemnes, au rez-de-chaussée.

Des tentatives de réanimation ont été effectuées sur le corps de Lise Legault, mais sans succès. Son décès a été officiellement constaté au Centre hospitalier de Granby.

Le cadavre de Patrick Adam a été retiré du domicile peu après 8h, hier. La nature exacte des blessures n'a pas été dévoilée. Il semble que l'homme ait laissé une lettre qui expliquerait son geste. La police n'a pas non plus voulu confirmer cette allégation.

La direction du Zoo de Granby s'est faite avare de commentaires, hier. «Nos pensées vont aux familles», a dit l'agente de communications Catherine Page.

Elle a ajouté que tous les employés du Zoo seront contactés afin de leur offrir de l'aide psychologique au besoin.

Comptes sous enquête

L'escouade montréalaise des crimes contre la personne de la SQ a ratissé la demeure au peigne fin, hier, à la recherche d'autres indices. Une autopsie sur les corps des défunts doit être pratiquée aujourd'hui.

Les autorités rencontreront plus



PHOTOS ALAIN DION

L'escouade des crimes contre la personne de la SQ a ratissé la demeure au peigne fin à la recherche d'autres indices.

tard la famille, les voisins et des collègues de travail des victimes. Les enfants aussi devront être interrogés. La SQ entend de plus étudier les comptes bancaires et états financiers du couple.



Le corps de Patrick Adam a été retiré du domicile peu après 8h du matin, hier.



Les enfants du couple «n'ont eu connaissance de rien», a indiqué la porte-parole de la SQ Chantal Mackels.



MAZDA 3 GX 2006

LOUEZ À PARTIR DE **198 \$** PAR MOIS POUR 48 MOIS*

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
* COMPTANT INITIAL DE 2495 \$

0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

MAZDA 5 2006

Quelques-unes en inventaire prêt pour livraison immédiate

COWANSVILLE



400, rue Rivière
266-8888

(face à Cowansville Toyota)

PROGRAMME
MAZDA POUR
LES DIPLÔMÉS



MARDI 14 MARS 2006 - LA VOIX DE L'EST 3

MÉTÉO

Aujourd'hui
max 7 min -2



Pluie

Demain
max 1 min -6



Averses
de neige

VOIR RÉSULTATS
DE LA LOTERIE EN PAGE 10

SOMMAIRE

Agenda	12
À ne pas répéter	20
Arts et culture	10
Décès	24-25
Économie	8
Horoscope	24
Jeux	26
Opinion	14
Petites annonces	22
Sports	27
Statistiques	27

POUR NOUS JOINDRE

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby J2G 9L4

Numéro général	375-4555
Abonnement et distribution	375-4555, option 3
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#1SC00P
Télécopieurs	
Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195
Internet	
Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces classées	classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine (taxes comprises) Livraison	
par camion	3,99 \$
par motorisé	4,26 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

Les Auberges du cœur
du Québec



Organismes communautaires d'hébergement
pour jeunes en difficulté et sans abri
Info : 514 523.8559

LES JEUNES QUI Y ONT RÔLE
Y'EN PORTENT !

Philippe Marois
Patrimoine de vitesse
Longue portée

Moi,
j'ai signé
ma carte
de don
d'organes.

Et vous?

1 800 257-3434

Un engagement
clair!

LE DON DE LA VIE

DRAME CONJUGAL À GRANBY

Quelles séquelles pour les orphelins?

CHANTAL VALLÉE
cvallee@lavoixdelest.qc.ca



Granby — Les enfants, qui étaient couchés dans la maison au moment du drame familial, resteront-ils profondément marqués?

Ça dépend de plusieurs facteurs, indique Alain Trudel, chef du service de protection de la jeunesse, pour les bureaux de Granby-Cowansville. «Ça dépend de l'âge des enfants, de comment ils ont été investis au plan affectif, si on a répondu à leurs besoins ou s'ils ont été négligés. Si un enfant est en équilibre, les séquelles risquent d'être moins grandes», indique-t-il.

Les proches, qui dans la majorité des cas de drame conjugal, décident de s'occuper des orphelins au lieu de les confier à la Direction de la protection de la jeunesse, ont un très grand rôle à jouer. Si l'entourage est près des enfants leur permet de se confier,

les rassure, c'est déjà beaucoup. Les chicanes de garde d'enfants, qui surviennent parfois dans des circonstances semblables, n'aident pas les enfants à traverser ces épreuves.

À court terme, les enfants, qui recevront de l'aide de travailleurs sociaux et de psychologues spécia-

Il faut répondre aux questions de façon minimale. Ensuite, ils auront à absorber ce qui s'est passé», précise-t-il.

Les gens qui prennent soin des orphelins à la suite de pareils drames sont invités à fermer la télé, la radio, afin d'éviter que les enfants appren-

Quand ils sauront, les questions fuseront. Si les enfants peuvent comprendre plus facilement le décès du père, qui selon toute vraisemblance vivait une dépression majeure, ils pourraient ne pas être capables de s'expliquer la mort de leur mère. Pourquoi leur père aurait-il tué leur

mère? Ils peuvent aussi se demander pourquoi leurs parents n'ont pas choisi de les amener avec eux. S'ils n'ont pas été témoins du drame, ce sera moins traumatisant, explique M. Trudel. «Quand on a la mémoire visuelle d'un événement, c'est plus marquant.»

«Personne ne peut leur expliquer aujourd'hui pourquoi madame aurait été tuée. On ne peut pas leur répondre. Pour des adultes, ce n'est pas compréhensible. Il y a des choses qu'on ne peut pas expliquer.»

— Alain Trudel, de la DPJ

L'honnêteté d'abord

En matière de drames familiaux, les adultes non plus n'ont pas de réponses.

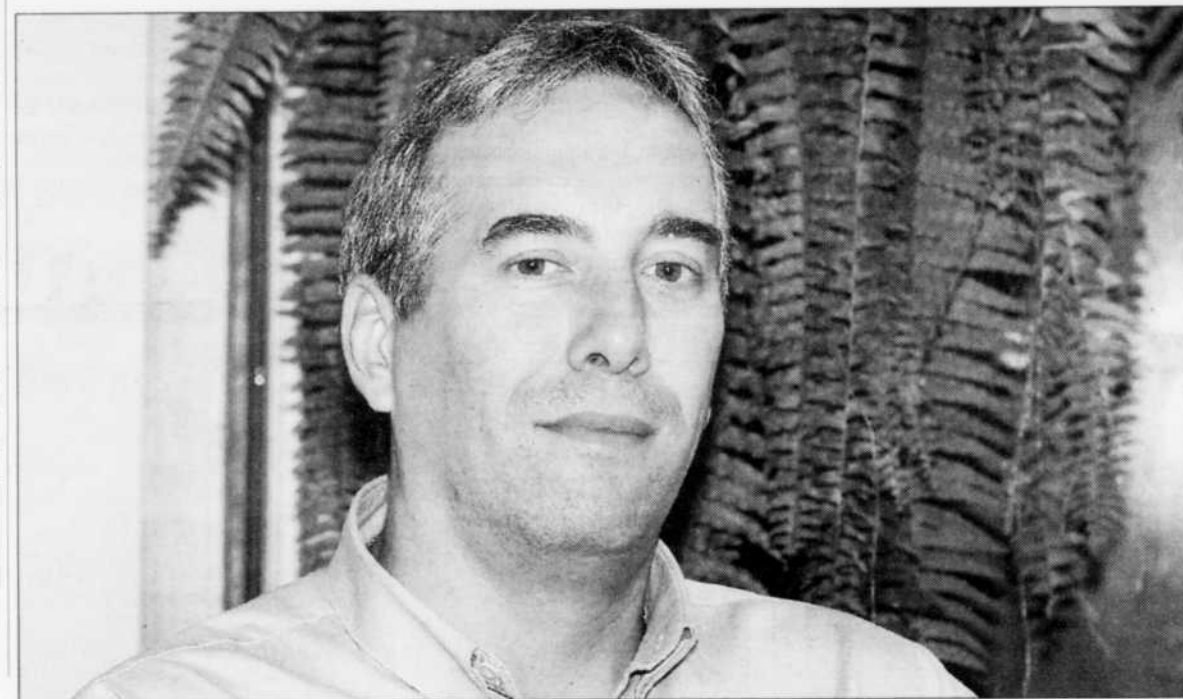
À ce sujet aussi, il faut être honnête avec les enfants. «Personne ne peut leur expliquer aujourd'hui pourquoi madame aurait été tuée. On ne peut pas leur répondre. Pour des adultes, ce n'est pas compréhensible. Il y a des choses qu'on ne peut pas expliquer.»

«Le deuil peut être plus difficile à faire, si on ne comprend pas la raison de la mort», enchaîne-t-il. Il y a des décès qu'on ne s'expliquera jamais. «Il va falloir travailler à l'acceptation», souligne M. Trudel.

Les proches, qui se demandent souvent dans des circonstances semblables ce qu'ils auraient pu faire pour éviter le drame, ont aussi besoin d'être épaulés. «Plus ils vont recevoir de l'aide, plus ils seront en mesure de faire la part des choses, plus ils seront capables de prendre charge de ces enfants-là», fait-il valoir.

Dans une petite communauté, les lendemains de drame conjugal peuvent être plus souffrants que dans une grande ville où l'anonymat est plus grand.

En plus du deuil, l'étalement de la vie privée des membres de leur famille et la perte d'intimité peuvent compliquer le quotidien des gens déjà terriblement épuisés.



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Alain Trudel, chef du service de protection de la jeunesse pour les bureaux de Granby-Cowansville.

Onde de choc à l'école Saint-Marc

Cinq psychologues tentent de rassurer les enfants

CHANTAL VALLÉE
cvallee@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Stupéfaction à l'école St-Marc... Le personnel n'aurait jamais pu imaginer qu'un élève de deuxième année perdrait ses parents dans des circonstances aussi tragiques.

Tôt hier matin, l'école a appliqué son protocole prévu pour les situations de crise. Cinq psychologues se sont présentés à l'école St-Marc, fréquentée par le fils de Patrick Adam et Lise Legault, et à l'école St-Luc, située tout près, qui accueille les enfants de la troisième année ou plus vieux.

«On voulait informer, rassurer,

offrir du soutien aux gens qui en ont besoin», explique le directeur François Riendeau.

Même si dans la cour de l'école, des jeunes épiloquaient sur les circonstances du drame — un meurtre suivi d'un suicide, selon ce qu'ils avaient entendu à la télé ou à la radio —, il était hors de question de commenter ces éléments qui font partie de l'enquête policière.

«La vérité, c'est que deux personnes sont décédées: un papa et une maman. C'est pour ça que l'élève n'est pas à l'école. Il est en sécurité avec des gens de sa famille. Est-ce qu'il y a eu des coups de feu?, nous ont demandé des enfants. Nous, on ne le sait pas», relate le directeur.

Une tragédie imprévisible

Lorsque le personnel de l'école croit que le développement ou la sécurité d'un enfant est compromis, il n'a pas le choix: il doit faire un signalement à la Direction de la protection de la jeunesse. Rien ne laissait présager qu'une situation aussi dramatique pourrait bouleverser la vie de la famille Adam-Legault.

«On n'avait pas d'information dans ce sens-là, indique le directeur. Les gens ont été surpris, stupéfaits. C'est arrivé comme une nouvelle-choc.»

L'équipe d'intervention a été particulièrement vigilante auprès des élèves qui connaissaient bien l'élève, désormais orphelin. «On a eu des réactions très variées. Il y a des

jeunes qui ne disent absolument rien. D'autres qui disent: c'est mon ami, mon voisin. Il y en a qui sont tristes. D'autres nous disent: je les trouvais fins, ses parents. On a vu toute la palette des émotions.»

Il se peut que l'événement affecte particulièrement des «enfants plus fragiles», même s'ils ne sont pas des amis du garçon endeuillé, parce que l'événement ravive chez eux des souvenirs.

«Un enfant qui prend ça très mal sera référé à un psychologue. On essaie de les rassurer du mieux qu'on peut. Les enfants sont vivants, en sécurité. Il va falloir que la vie continue le mieux possible quand l'élève absent hier va revenir», explique M. Riendeau.

Un incendie met au jour CPE: pas de grève dans la région

PASCAL FAUCHER
pfaucher@lavoixdelest.qc.ca

Canton de Shefford — L'incendie d'une maison du Canton de Shefford, vendredi après-midi, a permis aux policiers de démanteler deux serres de culture de marijuana.

Appelés pour un feu de faible envergure dans une résidence située rue

des Cigognes, les pompiers sheffordois ont constaté que le sous-sol avait été aménagé en serre afin de faire croître l'herbe folle. Près d'un millier de boutures de cannabis ont été saisies.

L'enquête de la SQ de la Haute-Yamaska l'a ensuite amenée à faire une autre perquisition, cette fois-ci dans une deuxième maison récemment construite, non loin de là. Encore

au sous-sol, les agents ont confisqué un millier de plants matures.

Les locataires des deux demeures, qui logeaient à l'étage, ont été appréhendés et s'exposent à des accusations de trafic de drogue.

La SQ de la Haute-Yamaska recherche toujours le ou la propriétaire des maisons, qui serait une seule et même personne.

CHANTAL VALLÉE
cvallee@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Les parents n'auront pas à revoir leurs horaires de travail en fonction de celui de l'éducatrice de leur progéniture. La région ne sera pas affectée, selon toute vraisemblance, par les grèves perlées qui ont débuté hier dans quelque 300 centres de la petite enfance au Québec.

Dans ces centres, les éducatrices syndiquées affiliées à la CSN se sont présentées au travail une heure plus tard qu'à l'habitude dans le but d'accélérer les négociations avec Québec sur l'équité salariale. Si jamais il n'y a pas de nouveau, ces CPE ouvriront leurs portes avec deux heures de retard à compter du 27 mars, ce qui risque d'affecter beaucoup plus de travailleurs.

Dans notre région, deux des quatre CPE syndiqués (CSN) ne participent pas à ce mouvement de grève parce que les conventions collectives des employés sont signées. Ces grèves seraient donc considérées comme illégales, explique France Laniel, présidente du syndicat des CPE de la Montérégie.

Un des CPE, situé à Waterloo, aurait très bien pu participer à ces grèves. Mais il a préféré s'abstenir, étant trop isolé des autres centres qui se sont joints au mouvement, ajoute-t-elle.

Si jamais les CPE et Québec ne

parviennent pas à s'entendre, les parents résidant dans la région pourraient éventuellement être affectés.

«Pendant quatre mois, il va y avoir des grèves perlées d'une et de deux heures. Mais plus tard, ça pourrait devenir une grève générale illimitée. Et dans certains centres, ces grèves pourraient devenir légales», indique M^{me} Laniel.

Différend salarial

Les éducatrices ne s'entendent pas avec Québec sur le salaire que devrait gagner une travailleuse ayant cumulé dix années d'ancienneté. Le syndicat réclame 21,78 \$ de l'heure, Québec leur proposait plutôt 19,55 \$ étalé sur quatre ans, à compter de 2007.

Même si les parents souffriront sans doute des moyens de pression des éducatrices, M^{me} Laniel indique qu'il s'agit de la seule façon de faire bouger les choses. «Bien entendu, ce n'est pas les parents qu'on vise mais le gouvernement. L'été dernier, on est venus à deux pouces d'une entente», évoque-t-elle. «On a eu trois rencontres depuis août dernier. On avait décidé d'arrêter les moyens de pression. On nous a dit que la ministre (de la Famille Carole Thériault) a quelque chose à nous présenter mercredi mais les membres de notre comité de négociations n'ont toujours pas eu de nouvelles», indique M^{me} Laniel.



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Une serre de marijuana a été découverte dans cette maison du Canton de Shefford récemment endommagée par un incendie. Une autre demeure située à proximité abritait aussi une culture de cannabis.

LA VOIX DES AUBAINES



**F. FARHAT
LUNETTERIE**

Chantal Simard O.D.O.

846, rue Principale, Granby
378-8877

*Lunettes et
verres de contact*

Toujours
3 pour 1

* Détails en magasin

*Examen de la vue
par un optométriste*

GRATUIT

Traitement anti-reflet **GRATUIT**
applicable sur une seule paire de lunettes
dans la promotion du 3 pour 1 seulement.



**F. FARHAT
LUNETTERIE**

1 coupon/client/visite. Non monnayable. Applicable sur une seule paire de lunettes. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Valable jusqu'au 30 septembre 2006.

Essayez
les nouvelles lentilles
O₂ OPTIX

Informez-vous
en magasin !



Détailant autorisé
EASYCLIP

*Nouveau
pour la cellulite
le traitement médical
efficace contre la cellulite
VelaSmooth*

Liposuction

Épilation au laser diode 87 (Consultation gratuite)

Greffes de cheveux

Rajeunissement du visage

Augmentation des lèvres

Varices

(par injection ou par laser)

Couperose (laser)

Tatouage (laser)

Taches brunes (laser)

Botox

*Les traitements
anti-rides*

*(botox, collagène, restylane, perlane,
juvéderm, laser)*

*Chirurgie plastique
& esthétique*

*Visage, yeux, oreilles, nez, seins,
abdomen et cuisses*

Plus de 12 ans d'expérience

**Centre de Médecine
& Chirurgie Esthétique**

Plus de 30 000 patients traités par
une équipe de 10 médecins
Dr Pierre Courchesne, directeur médical (omnipraticien)

398, rue Principale, suite 3, Granby
www.esthetique.qc.ca Plan de financement

(450) 378-0030

DÉVELOPPEMENT DU CINLB

Le projet présenté aux Granbyens



MARIE-FRANCE
LÉTOURNEAU
mlétourne@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Les détails du projet de développement du Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin (CINLB) seront présentés ce soir à la population, à 19h, à l'occasion d'une rencontre publique organisée au théâtre Palace de façon conjointe par la Ville de Granby et le Centre.

«On veut sensibiliser les citoyens. Leur démontrer que le projet est sérieux et qu'il est enclenché», a expliqué hier le maire de Granby, Richard Goulet.

Cette présentation devait au départ être effectuée aux quelque 210 membres du CINLB. Mais la décision a été prise de convier toute la population à cette rencontre qui a pour but de présenter le «plan directeur et le concept de mise en valeur» du centre de la nature.

«Ça nous a pris un an à réaliser ce plan, de novembre 2004 à novembre 2005. Ça a été bénéfique. On veut montrer le fruit de notre travail», a laissé savoir, pour sa part, le directeur général du CINLB, Mario Fortin.

Le centre de la nature souhaite aménager un parc à thèmes, avec animaux vivant en captivité (castors, loutres, chevreuils), dans un nouveau sentier de 3 km. Le bâtiment principal sera du coup agrandi.



PHOTOS ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

La population est conviée à une rencontre publique ce soir, à 19h, au théâtre Palace pour prendre connaissance des détails du projet de développement du Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin.



Le dg du CINLB, Mario Fortin.



Le maire de Granby, Richard Goulet.

La nouvelle activité permettrait d'avoir accès, moyennant un droit d'entrée, à deux salles d'exposition intérieures ainsi qu'à un parcours d'interprétation extérieur.

Pendules à l'heure

Les coûts de ce projet sont évalués à près de 3 millions \$. Ils seraient assumés à parts égales par la Ville et les gouvernements provincial et fédéral.

Selon le plan de développement, tous les sentiers actuels du CINLB (La Prucheraie, le Marécage, la

Randonnée) seraient également remis à niveau et, point très important, demeurent gratuits pour tous.

Les élus de Granby ont donné leur appui au projet lors de leur séance régulière du mois de février. Ils ont aussi signifié leur volonté d'investir dans le projet si les deux ordres de gouvernements vont aussi de l'avant.

Mario Fortin dit par ailleurs vouloir remettre les pendules à l'heure avec la présentation qui sera effectuée ce soir. «On veut clarifier des choses. Par exemple, ce n'est pas vrai qu'il y a des dinosaures dans

le projet. On entend toutes sortes de choses...», dit-il.

Selon le maire Goulet, la rencontre était d'abord prévue à l'hôtel de ville. «Mais si la présentation attire plein de gens, on ne voulait pas qu'il y en ait debout à l'extérieur de la salle. C'est pour ça qu'on a décidé de faire ça au Palace», dit-il.

Richard Goulet convient que ce genre de rencontres publiques au Palace ont été plutôt rares par le passé. «C'est peut-être une nouvelle façon de dire aux citoyens: voici les projets qu'on a», estime le maire.

Sutton refile la facture à Bell

L'entreprise blâmée pour la défaillance de son système 911

MICHEL LALIBERTÉ

mlaliber@lavoixdelest.qc.ca

Sutton — Bell Canada est sommée de dédommager financièrement la Ville de Sutton pour les inconvénients subis le 22 février dernier lors de la défaillance de son système téléphonique d'urgence 911.

Plus de 15 000 abonnés de Bell ont été privés du service téléphonique entre 8h30 et 18h30 lorsqu'un entrepreneur a involontairement sectionné un câble à l'angle de la route 139 et de l'autoroute 10 à St-Alphonse. Des abonnés de Sutton, Dunham, Granby et Cowansville ont été touchés par cet incident. Toutefois, ceux de Sutton étaient aussi privés du système 911.

L'incident a fait rager le maire de l'endroit Kenneth Hill, inquiet du bien-être de ses commettants. «Ce n'est pas normal que notre système 911 soit si vulnérable. On est en 2006, pas en 1800. Imaginez-vous s'il y avait eu un incendie», a-t-il expliqué hier.

Depuis 32 ans qu'il suit de près les activités municipales de sa ville, M. Hill n'a pu citer d'autres incidents



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

L'incident a fait rager le maire de l'endroit Kenneth Hill, inquiet du bien-être de ses commettants. «Ce n'est pas normal que notre système 911 soit si vulnérable. On est en 2006, pas en 1800. Imaginez-vous s'il y avait eu un incendie», a-t-il expliqué hier.

du genre où la population s'est retrouvée dans une telle situation critique. «Lors du verglas en 1998, personne n'avait d'électricité. Mais on avait encore le téléphone. Il va falloir qu'ils (Bell) trouvent une solution», a-t-il dit.

Le maire Hill s'attend par ailleurs à ce que les représentants de Bell lui expliquent pourquoi le service cellulaire de l'entreprise était égale-

ment hors service. «Les seuls cellulaires qui fonctionnaient étaient ceux de Rogers.»

Plan d'urgence

La Ville de Sutton a dû mettre en branle le plan des mesures d'urgence pour répondre à toute éventualité. Les 30 pompiers auxiliaires du service des incendies ont été appelés à se présenter à la caserne. Ils se sont

ensuite positionnés aux entrées de la municipalité avec les cinq camions-incendie de la Ville. Les employés municipaux ont également été mis à contribution en étant postés ailleurs sur le territoire. «Heureusement, il n'y a pas eu d'incendie ou d'autres cas d'urgence», a dit M. Hill.

Les mesures d'urgence ont entraîné des frais pour la Ville de Sutton. Les 30 pompiers ne travaillent pas bénévolement, a fait remarquer M. Hill. La direction générale de la municipalité s'affaire à calculer les dépenses occasionnées par cet incident. Une facture sera envoyée dans les prochaines semaines à l'entreprise.

Le seul aspect positif de cet événement, a noté le maire Hill, aura été de constater que le plan des mesures d'urgence a bien fonctionné.

Notons que les abonnés touchés à Granby et Cowansville ont finalement recouvré le service téléphonique en fin d'avant-midi. L'attente a été beaucoup plus longue pour les résidents de Dunham et de Sutton. Ils ont dû patienter jusqu'en soirée.

EN BREF

Morte d'une surdose d'ecstasy

Québec (PC) — L'ecstasy aurait fait une nouvelle victime au Québec. Cette fois, il s'agirait d'une jeune femme de 25 ans, morte hier matin à l'Ancienne-Lorette, en banlieue de Québec.

Les policiers ont reçu l'appel d'un homme hier matin leur indiquant que sa compagne était en arrêt respiratoire. Malgré des tentatives de réanimation tant du jeune homme que des ambulanciers, la femme n'a jamais repris conscience et les médecins n'ont pu que constater son décès à son arrivée à l'hôpital.

Selon les policiers, rien n'indique qu'un geste criminel ait été posé et l'homme de 27 ans est simplement considéré comme un témoin.

Une autopsie doit être pratiquée sur le corps de la victime pour déterminer la cause du décès.

Cette affaire n'est pas sans rappeler la mort récente d'une adolescente de 13 ans, Stevie Reilly, à Hudson, en Montérégie. Celle-ci est décédée à l'hôpital, le 4 février, environ 48 heures après avoir consommé de l'ecstasy.

Au cours des jours qui ont suivi, un adolescent de 16 ans qui faisait face à la justice à propos de ce décès, a plaidé coupable aux accusations portées contre lui. Il saura bientôt quelle peine lui réserve le tribunal.



PHOTO PRESSE CANADIENNE
Michel Côté, le papa dans *C.R.A.Z.Y.*, a mérité le prix d'interprétation masculine dans un premier rôle.

Soirée C.R.A.Z.Y. aux Génie!

Toronto (PC) — Le film québécois *C.R.A.Z.Y.* a triomphé dans 11 des 12 catégories pour lesquelles il était en compétition au gala des prix Génie, qui récompensait le cinéma canadien, hier soir, à Toronto.

En plus de remporter les trophées du meilleur film, du meilleur scénario original, et la Bobine d'or pour le film aux recettes les plus élevées, *C.R.A.Z.Y.* a couronné son créateur Jean-Marc Vallée du titre de meilleur réalisateur.

Et de surcroît, le duo qui incarnait les parents dans cette fresque familiale a été primé. Le comédien Michel Côté, qui jouait le père, a mérité le prix d'interprétation masculine dans un premier rôle, où il était hélas en concurrence avec l'autre pilier du film, Marc-André Grondin, qui jouait un de ses fils. La «maman» a également été décorée, Danielle Proulx, lauréate en interprétation féminine dans un rôle de soutien.

L'œuvre a aussi raflé les palmes pour la meilleure direction artistique, le meilleur montage, le meilleur son d'ensemble, le meilleur montage sonore et les meilleurs costumes.

C.R.A.Z.Y. relate de façon personnelle et originale l'histoire d'un jeune garçon pas comme les autres qui grandit au sein d'une famille de cinq fils, dans le Québec bouillonnant de la Révolution tranquille.

La deuxième œuvre à avoir remporté le plus de trophées, *Water*, de Deepa Mehta, suit loin derrière *C.R.A.Z.Y.*, avec trois récompenses: interprète féminine dans un premier rôle (Seema Biswas), meilleure photographie et meilleure musique originale.

D'autres Québécois ont aussi été honorés aux Génie: la réalisatrice Louise Archambault a décroché le prix Claude-Jutra pour une première œuvre, pour *Familia*. Aussi, le comédien Denis Bernard a obtenu le Génie de l'interprétation masculine dans un rôle de soutien pour son personnage dans *L'Audition*.

Le réalisateur Atom Egoyan, une des grandes figures du cinéma canadien, n'est pas reparti les mains vides. Son film *Where the Truth Lies* a gagné dans la catégorie meilleure adaptation.

Christian Lalumière

L'agent à votre hauteur!

378-4120

L'Équipe
Lalumière

Re/Max Professional C.L.
Courtier immobilier agréé

Compétence
Expérience
Disponibilité
À votre avantage!

André Bélanger
Agent immobilier affilié

Estimation
gratuite
en tout temps

378-4120

Membre du Hall of Fame du Re/Max
et membre Club 100% en 2004

Si vous êtes témoin d'un accident ou autre événement hors de l'ordinaire, faites-nous en part en composant le 375-9081 ou le 375-4555

VENTE ÉTIQUETTES ROUGES

CAMRY 2006
299\$
PAR MOIS/LOCATION 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT DE 3 395\$
OPTION 0\$ COMPTANT DISPONIBLE

Véhicule à émissions ULTRA FAIBLES
Ville: 10,0 L/100 km*
Route: 6,4 L/100 km*

SIENNA 2006
349\$
PAR MOIS/LOCATION 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT DE 5 572\$
OPTION 0\$ COMPTANT DISPONIBLE

Véhicule à émissions FAIBLES
Ville: 12,4 L/100 km*
Route: 8,2 L/100 km*

2 MENSUALITÉS GRATUITES À LA LOCATION* + **0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ À LA LOCATION***
OU REMISE ÉQUIVALENTE À L'ACHAT**

SUR TOUS LES AVALON, CAMRY, HIGHLANDER, SEQUOIA, SIENNA, SOLARA, TACOMA, TUNDRA ET 4RUNNER 2006

ACCÈS TOYOTA Une expérience d'achat tellement plus sympa.
Votre nouvelle Toyota part toujours avec le plein d'essence, l'assistance routière et des tapis protecteurs.

Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada inc. Sur approbation de crédit par Toyota Services Financiers. * Offres de location au détail variables sur les modèles Camry LE 2006 (BE32NA AA) et Sienna CE 2006 (ZAS30CP AA) neufs en stock. Première et deuxième mensualités de 0\$ sur tous les modèles Avalon, Camry, Highlander (à l'exception du Highlander hybride), Sequoia, Sienna, Solara (à l'exception du cabriolet Solara), Tacoma, Tundra et 4Runner 2006 neufs en stock, pour un terme de location de 48 mois. Dans l'éventualité où un client desire avoir un terme de location moindre que 48 mois, un rabais représentant le coût de deux mensualités basées sur un terme de 48 mois sera accordé (taxes incluses). Offre de 0\$ de dépôt de sécurité sur tous les modèles 2006 et 2007 neufs en stock à la location. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 10¢ (Camry et Sienna) du kilomètre excédentaire. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Le montant total exigé avant le début de la période de location est de 2 892,91\$ pour la Camry LE 2006 (BE32NA AA) et de 4 894,96\$ pour la Sienna CE 2006 (ZAS30CP AA); taxes incluses. ** Remise à l'achat équivalente à deux mensualités de location basées sur un terme de 48 mois (taxes incluses); applicable au financement à l'achat des modèles Avalon, Camry, Highlander (à l'exception du Highlander hybride), Sequoia, Sienna, Solara (à l'exception du cabriolet Solara), Tacoma, Tundra et 4Runner 2006 neufs en stock. * PDSF pour les modèles Camry LE 2006 (BE32NA AA) et Sienna CE 2006 (ZAS30CP AA) neufs en stock. L'immatriculation, les frais de transport, la préparation, l'assurance et les taxes sont en sus. Composez le 1 888 Toyota-8 ou visitez www.acces.toyota.ca. * Coûts de consommation (ville/hauteur) basés sur l'année-modèle 2006 pour une transmission automatique pour le moteur du modèle indiqué. Le concessionnaire peut louer ou vendre à prix moindre. Photos à titre indicatif seulement. Les offres se terminent le 31 mars 2006 et sont établies par les concessionnaires Toyota pour les concessionnaires participants de la grande région de Montréal. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

CHANGÉONS L'AVENIR!
www.changeonslavenir.ca

TOYOTA

Économie

La Presse AFFAIRES.com

Coup d'œil boursier: S&P/TSX 11 906,65 ▲ 73,04 | DOW JONES 11 076,02 ▼ 0,32 | DOLLAR 86,39 ▲ 0,29 | OR (US \$) 546 \$ US

La tension monte dans le dossier Orford

HUGO DE GRANDPRÉ
La Presse

Orford — La tension monte dans le dossier du mont Orford, tandis que les tenants des deux camps fourbissent leurs armes en vue de la bataille qui s'annonce.

Après la réunion des opposants au projet, dimanche, c'était au tour du promoteur immobilier Mont-Orford inc. (MO) de tenir une conférence de presse hier. Le but: tenter de démontrer la non-rentabilité des opérations de la station de ski et du terrain de golf.

L'exercice se voulait une réaction à un reportage de Radio-Canada, diffusé la semaine dernière, qui remettait en question les prétentions de MO à l'effet que le centre est déficitaire.

À la suite du reportage, les dirigeants de l'entreprise ont fait parvenir une mise en demeure au propriétaire de la station Owl's Head, Fred Kornish. Un ancien gestionnaire du mont Orford, ce dernier remettait en question la position de ses ex-partenaires, affirmant que la construction de condos n'était pas nécessaire pour la relance du complexe de villégiature.

Des dettes

Dans un geste rare pour une entreprise privée, le président et directeur général de MO, André L'Espérance, accompagné de son avocat et de deux vérificateurs de la firme comptable Deloitte et Touche, a ouvert hier les livres de sa compagnie pour les journalistes.

«La théorie derrière tout le projet de développement immobilier repose sur le fait que la montagne ne peut être rentable sans un projet immobilier. Il fallait vraiment faire une démonstration hors de tout doute de la non-rentabilité de la montagne», a expliqué M. L'Espérance.

Selon lui, la situation financière d'Intermont, l'ancêtre de MO, était à ce point précaire au moment de son arrivée aux commandes, en juin 2003, que des fournisseurs tels que Molson et Ultramar refusaient de livrer leurs marchandises. «J'ai même dû faire un chèque

personnel de 86 000 \$ pour ne pas qu'Hydro coupe l'électricité», se souvient M. L'Espérance.

Après trois ans de règne, la donne n'aurait guère changé, du moins sur papier. De 781 933 \$ de pertes nettes pour l'année 2003, les déficits auraient atteint 1 493 771 \$ en 2004.

Depuis 25 ans, les opérateurs du mont Orford auraient cumulé un déficit de 20 millions de dollars. En 1998, la compagnie Gestion Orford avait fait faillite, ses actifs étant repris par la Banque nationale et KPMG pendant deux ans. Depuis l'entrée en scène d'Intermont en 2000, les dettes totaliseraient un peu plus de trois millions.

Les dépenses encourues au fil des ans par MO et Intermont incluent la construction d'une remontée mécanique pour plus de 4 millions. Cette construction fait l'objet de vives critiques des opposants au projet, qui accusent les promoteurs d'avoir payé trop cher pour un produit jugé superflu.

Rappelons toutefois que le gouvernement pourrait être appelé à éponger l'ensemble ou une partie du coût des installations, advenant sa résiliation du bail liant à MO. D'après des sources gouvernementales, la note pourrait s'élever à 10 millions de dollars.

Un projet contesté

Selon toute apparence, le dossier n'a pas fini de soulever les passions au Québec.

Un sondage Léger Marketing mené pour le *Journal de Montréal* révèle que les trois quarts des Québécois s'opposent au projet de vendre une portion du parc national du Mont-Orford à des intérêts privés, par le biais d'un appel d'offres.

En apparence non affecté par de tels résultats, le ministre du Développement durable et de l'Environnement, Claude Béchard, a annoncé hier que le gouvernement irait de l'avant avec le processus annoncé lundi dernier.

«Tout ce que je demande, c'est que les gens disent les choses telles qu'elles sont. Qu'on arrête de faire peur au monde, en disant qu'on va exproprier les chalets, qu'on va exproprier les maisons», a-t-il déclaré.

Pendant ce temps, les oppositions citoyennes et politiques s'organisent. Des manifestations sont entre autres prévues à Orford et à Montréal, les 26 mars et 22 avril.

L'opposition à l'Assemblée nationale, péquistes en tête, promet de son côté de faire la vie dure au gouvernement Charest lors de la rentrée parlementaire d'aujourd'hui. Et il semble bien qu'elle a beaucoup de munitions.

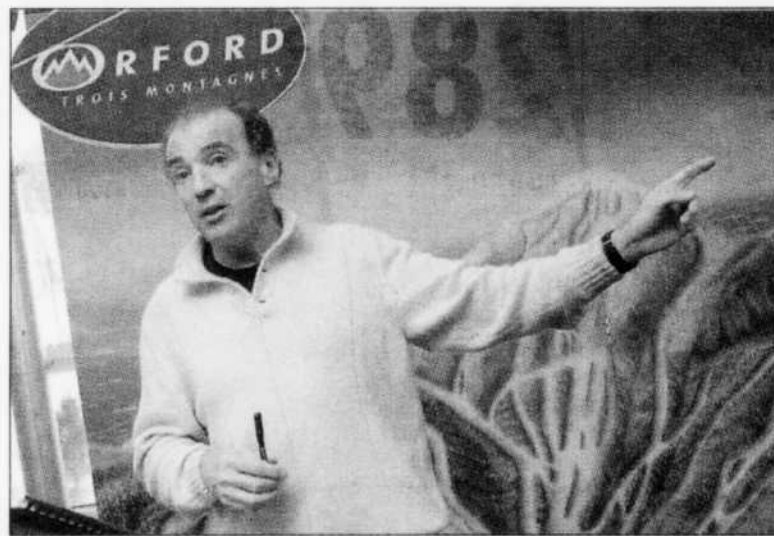


PHOTO LA TRIBUNE

Après la réunion des opposants au projet, dimanche, c'était au tour du promoteur immobilier Mont-Orford inc. (MO), André L'Espérance, de tenir une conférence de presse hier.



Le député bloquiste de Brome-Missisquoi, Christian Ouellet, s'est déjà exprimé sur le sujet alors qu'il était simple citoyen.



L'an dernier, Bernard Brodeur avait déposé à l'Assemblée nationale une pétition de 7264 noms en faveur de la préservation du parc du Mont-Orford.

Brodeur et Ouellet avaient vu venir le coup

ISABEL AUTHIER

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

il ne l'a pas signée. «Je ne signe jamais de pétitions.»

Granby — Muet depuis le début du débat sur le parc national du Mont-Orford, le député provincial de Shefford, Bernard Brodeur, était pourtant bien au fait du projet de son gouvernement. Le 23 mars 2005, il s'était fait le porte-parole de 7264 personnes en déposant à l'Assemblée nationale une pétition visant à protéger l'intégrité écologique et territoriale du parc.

Devant le parlement, ce dernier avait alors mis en lumière une multitude de raisons en faveur de la préservation du parc. Le document soulignait entre autres que la construction de 1046 unités d'habitation et de 3200 places de stationnement dans les limites du parc actuel nécessiterait le retrait de 330 acres de forêt mature, «écosystème possiblement unique dans le parc».

On y rappelait également que ce projet ne répondait pas aux critères du nouveau plan de développement durable du gouvernement du Québec.

M. Brodeur avait conclu la lecture de la pétition en demandant — au nom de signataires — au premier ministre Charest de respecter la loi et l'esprit de la Loi sur les parcs en refusant de modifier les limites du parc et en refusant l'échange illégal de terrains proposés.

Interrogé hier sur le sujet, Bernard Brodeur a rappelé que le dépôt des pétitions faisait partie de son travail de député, même si, dans ce cas, il ne s'agissait pas de sa circonscription. «C'est le devoir des députés de représenter les citoyens. Le député d'Orford Pierre Reid ne pouvait pas le faire, car il était ministre à l'époque. On a jugé bon de me confier ça», explique-t-il.

Cela ne signifie pas, insiste-t-il, qu'il endossait l'énoncé de la pétition pour autant. «Des pétitions, j'en ai déposées des dizaines. Parfois, j'étais pour, parfois, j'étais contre. Dans ce cas-ci, ça allumait une lumière pour dire de faire attention à l'environnement.» Et non,

Préjugé favorable

Prudent, il dit toutefois vouloir recueillir davantage d'éléments avant de se prononcer officiellement sur l'annonce faite par son gouvernement, qui donne le feu vert à la privatisation du parc du Mont-Orford. «J'ai un préjugé favorable face à la nature et aux parcs nationaux. C'est important de les préserver. Mais je ne crois pas que ce soit l'affaire du gouvernement d'être propriétaire d'un centre de ski ou d'un terrain de golf, car ça ne cadre pas du tout avec la vocation du parc. En tant que contribuable, je voudrais me débarrasser des deux.»

Ouellet: pas de commentaire

Au fédéral, le parc du Mont-Orford fait partie de la circonscription de Brome-Missisquoi, qui est dans le fief du bloquiste Christian Ouellet depuis l'élection de janvier.

Environnementaliste engagé, le politicien possède, à coup sûr, une opinion arrêtée sur le sujet. Il semble qu'il devra cependant respecter la ligne de son parti. «M. Ouellet ne peut faire aucun commentaire au sujet du Mont-Orford avant le caucus des députés de mercredi», a informé hier son attaché politique, Michel Breton.

Dans une lettre publiée dans *La Voix de l'Est* du 11 décembre 2004, Christian Ouellet — alors simple membre de l'exécutif du Parti québécois dans Brome-Missisquoi — affichait pourtant ses couleurs. Ce dernier se disait alors déçu que la Ville d'Orford ait adopté le règlement d'urbanisme 754, qui ouvrirait ainsi la porte à de futurs projets d'immobilisations.

Quant au député Pierre Paradis, député provincial de Brome-Missisquoi, il n'a pu être joint. Selon son adjointe, ce dernier est «à l'extérieur du comté pour une semaine» et dans l'impossibilité de prendre ses appels.

EN BREF

Des entreprises coups de cœur

Cowansville (ML) — La chambre de commerce Cowansville et région honorera de façon particulière, au cours de l'année, 12 entreprises de la région de Brome-Missisquoi. Le premier «coup de cœur» de l'organisme sera dévoilé en fin d'après-

midi aujourd'hui lors d'un 4 à 7h à l'hôtel de ville de Cowansville.

«On organise un gala tous les deux ans. Mais on s'est aperçu que c'est difficile de repartir la machine entre les deux années. Avec les coups de cœur, on assure une continuité», a expliqué hier Claudette Giguère, directrice générale de la chambre de commerce.

Le choix des entreprises est effectué par un comité spécial de la chambre de commerce. Les membres du comité font fi du chiffre d'affaires des entreprises, indique M^{me} Giguère. Ils s'intéressent plutôt à leur rayonnement. Et ça ne sera pas uniquement l'affaire de la grande entreprise, assure-t-elle; les PME seront également représentées.

Arts et culture

Douce Marjo, électrique Marjo

Elle a offert un spectacle en deux temps, dimanche soir, au Palace



MICHEL
TASSÉ

mtasse@lavoixdel'est.qc.ca

CRITIQUE

Granby — Après 45 minutes de spectacle, on se demandait si Marjo, de retour après une absence de plusieurs années, était devenue sage comme une image. Vêtue d'une petite robe rose qui lui donnait des allures romantiques, elle enfilait les pièces tranquilles les unes après les autres. C'était correct, c'était bon, mais c'était juste... un peu trop tranquille.

Puis, avant de quitter pour l'entracte, elle nous a envoyé une couple de tonnes qui brassaient, dont *Fais pas l'fou*, en nous promettant qu'on ne perdait rien pour attendre...

Mais aussitôt qu'on a aperçu Marjo au retour de la pause, on savait qu'on y goûterait, on savait qu'elle allait tenir promesse. Voyez-vous, elle avait rangé sa belle robe et portait maintenant un ensemble noir plutôt sexy et digne de la rockeuse qu'elle est, qu'elle a toujours été et qu'elle sera probablement toujours.

Oui, la table était mise pour ce qui allait être un 60 minutes endiablé où le rock, le bon vieux rock qui déménage, allait prendre toute la place, ou presque. Yes sir!

Et ça a commencé de façon assez solide, merci, avec ce segment nous ramenant à la joyeuse époque de Corbeau. Un 15 ou 20 minutes qui a littéralement fait trembler le Palace, soumis à une puissante décharge électrique.

Une décharge électrique signée Marjo qui, tout d'un coup, nous

faisait regretter d'avoir pensé que le temps commençait peut-être à faire son œuvre. Fallait la voir courir d'un bord comme de l'autre (en talons très hauts!) pendant *Marche, Cash-moé, J'lâche pas et Illégal*. On a beau être journaliste, on a beau passer son temps à critiquer des shows, c'était difficile de résister.

Et pendant qu'elle courait partout — sur scène comme dans la salle, parmi le public —, jamais cette voix rauque ne fléchissait, jamais elle ne montrait quelconque signe d'essoufflement. Impressionnant, oui.

Après avoir chanté Corbeau, Marjo a livré une version très, très intense d'*Ailleurs*, qui lui a valu une chaude ovation ô combien méritée. Plus intense que ça, c'est pas compliqué, on appelle ça être en transe!

Plus tard, en rappel, l'incontournable *Provocante* a fait chanter et a fait danser le Palace. Et il y avait quelque chose de très sympathique, de très symbolique même, à voir cette bande de jeunes dans la vingtaine se précipiter aux abords de la scène afin de tripper avec la jeune rockeuse de 52 ans.

Bien sûr, le public a davantage réagi aux succès du passé de Marjo qu'à ses nouvelles chansons. *Lune de novembre*, premier extrait de *Turquoise*, a néanmoins reçu un bel accueil en première partie de spectacle. Par contre, l'auteur de ces lignes se serait passé de *Loup*, un truc reggae pas terrible...

On s'en voudrait par ailleurs de ne pas souligner l'excellent travail des musiciens de Marjo, sous la direction du Granbyen d'origine Pascal Mailloux. On a particulièrement été impressionné par Christian Mallette, sublime à la guitare.

Bref, on a eu droit à un spectacle en deux temps, dimanche soir. Très honnêtement, on aurait pris plus de l'électrique Marjo de la deuxième partie et moins de la douce Marjo de la première. Mais la dernière heure était à ce point intense qu'on a franchement peine à lui en vouloir...

Vêtue d'une petite robe rose qui lui donnait des allures romantiques, Marjo enfilait les pièces tranquilles les unes après les autres en première partie.



PHOTO STÉPHANE CHAMPAGNE

Respect
dans votre budget

Innovation
dans nos services

Le Sieur
COMPLEXE FUNÉRAIRE
Respect, Dignité et Économie
60, boul. Pie IX, Granby • (450) 777-1414

Cliquez sur www.lesieur.ca
juste pour voir...

LOTO QUÉBEC Résultats
TVA, le réseau des tirages

Panço Tirage du 2006-03-13
01 02 07 12 13 20 21 25 28 29
36 37 43 44 45 47 50 52 64 68

Quotidienne Tirage du 2006-03-13
610 8554

Extra Tirage du 2006-03-13
NUMÉRO 514030

Astro Tirage du 2006-03-13
Jour - Mois - Année - Signe
17 JUILLET 57 VERSEAU

LA GRANDE VIE UN TIRAGE CHAQUE JOUR DE MARS

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Plus qu'un conseiller...
un ami.

Yves Paquette
ESTIMATION GRATUITE. Un seul appel suffit.

Venez voir mes propriétés sur
www.yvespaquette.com

378-4120
Cell.: 775-9940
Rés.: (450) 378-9940

LOTO QUÉBEC Résultats
TVA, le réseau des tirages

LA GRANDE VIE
1 Lexus hybride 2006
(ou 75 000 \$)

Tirage du 2006-03-13
483B148
(non décomposable)

2006-03-01 556A058	2006-03-05 157B679	2006-03-09 566B166
2006-03-02 390B709	2006-03-06 607B806	2006-03-10 237A695
2006-03-03 309B523	2006-03-07 357A645	2006-03-11 212B611
2006-03-04 593B786	2006-03-08 550B528	2006-03-12 416A456

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

1 Lexus RX 400h hybride chaque jour du 1^{er} au 30 mars 2006

Depuis 1975
DUNFAB inc.

Autoconstructeurs
Faites ériger votre structure
Construction selon votre plan

* Planchers * Murs **INSUL-WALL** * Toiture * Ouvertures

www.dunfab.com

Maisons haute efficacité énergétique

663, route 139, Roxton Pond 372-0008

224 décès reliés au travail l'an dernier

«Une hécatombe», dit Henri Massé

MARIO CLOUTIER

La Presse

Montréal — Le nombre de décès reliés au travail a atteint son plus haut niveau depuis 10 ans l'an dernier au Québec, soit 224. Cela représente une hausse de 20 % des victimes de maladies ou d'accidents mortels par rapport à 2004.

Le président de la FTQ, Henri Massé, pense qu'il s'agit d'une «véritable hécatombe» causée surtout par l'immobilisme gouvernemental. Déjà, le chef syndical compte en faire un enjeu électoral.

«Le patronat n'a pas une oreille attentive. La CSST est paralysée quand il n'y a pas d'unanimité à son conseil d'administration. Le ministre du Travail (Laurent Lessard) doit mettre ses culottes. C'est urgent», lance-t-il.

Il souligne que l'amende visant un braconnier qui a tué un chevreuil est plus élevée que le montant maximal de 20 000 \$ que verse une entreprise à la famille d'un employé dont le décès est lié au travail.

«On ne dit pas que les amendes vont tout régler, mais elles pourraient être plus dissuasives. On ne sent aucune volonté politique de ce côté», insiste le président de la FTQ.

En fait, le coût des amendes de la CSST n'a pas augmenté depuis 1979,

reconnaît le porte-parole Daniel Legault. Les amendes fédérales peuvent atteindre un million de dollars. En Ontario et en Colombie-Britannique, les amendes s'élèvent respectivement jusqu'à 500 000 \$ et 250 000 \$.

M. Legault souligne que le conseil d'administration bipartite (employeurs et syndicats) de la société d'État n'a pas établi de consensus au sujet des amendes, pas plus que sur la portée de la loi, mais il assure que la CSST prend «très au sérieux» cette problématique.

Les maladies

Le nombre de décès reliés au travail avait atteint 226 en 1995 et 218 en 1994. Ce chiffre est descendu jusqu'à 164 en 1999 avant d'atteindre 176 en 2004. L'an dernier, pour une rare fois, ce sont les maladies (119) bien davantage que les accidents (105) qui ont fait des morts. Cette tendance se dessine depuis trois ans.

«La hausse de l'an dernier s'explique en grande partie par la mort de travailleurs de l'amiante qui ont été contaminés il y a de 10 à 20 ans. Également, les accidents de transport ont causé davantage de décès en 2005», explique M. Legault.

La FTQ souligne cependant que le nombre de décès survenus en 2005 reste «inacceptable». Le nombre



PHOTO IVANOH DEMERS LA PRESSE

«Le ministre du Travail (Laurent Lessard) doit mettre ses culottes. C'est urgent», lance le président de la FTQ, Henri Massé.

d'inspecteurs, qui est d'environ 300, doit augmenter; d'après Henri Massé. Il en va de même pour la Loi sur la santé et la sécurité au travail, qui doit être respectée dans son intégralité, ajoute-t-il.

«Le nombre d'inspecteurs n'a jamais augmenté. Dans certaines régions, l'inspecteur n'est pas capable de fermer une entreprise dangereuse à moins d'en référer à ses patrons. La loi a besoin de plus de mordant et ça prend plus de préventions», dit-il.

AGENDA

> **Renaissance Al-Anon**, à 19h, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 10, Granby.

> **Rencontre Alateen Nouveau regard** tous les mardis à 19h, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 4, Granby.

> **Rencontre des Alcooliques anonymes** tous les mardis. Info: 405-9321.

> **Vente de vêtements usagés de La Fouinerie**, au profit du **Centre d'action bénévole de St-Césaire**, tous les mardis, de 18h à 21h, le mercredi et le jeudi de 13h à 16h, le samedi de 9h à 12h, au 2002 Union, St-Césaire.

> **Cercle de fermières d'Adamsville**: ateliers d'artisanat et tricot, à 19h, à tous les mardis au sous-sol de l'église St-Vincent Ferrier. Info: 263-0479.

> **Club de la bonne humeur**: jeux à l'intérieur à 19h, au 5 Mill, Bondville.

> **Club de bridge de Bedford**: cours pour débutants à 19h, au centre Georges Perron, Bedford.

> **Club de bridge de Waterloo**: bridge duplicata tous les mardis à 13h, à la Place Primevère, Waterloo. Info: 539-1283.

> **Comptoir familial Ste-Thérèse**: vente de vêtements usagés, tous les mardis de 9h30 à 15h30, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse de Cowansville. Info: 263-2576/263-4619/263-4334.

> **Réunion des Émotifs anonymes nouveau regard**, à 20h, au sous-sol de la bibliothèque municipale, 839 Principale, Rougemont.

> **Bingo organisé par la Fabrique St-Romuald de Farnham**, tous les mardis à 19h, au sous-sol de l'église.

> **Café rencontre organisé par le Groupe amiti-encounter La Magie du cœur** (regroupement des personnes seules), tous les mardis à 19h, à l'hôtel Le Granby, 700 Principale, Granby. Info: 776-7913 ou 372-9425. Bienvenue aux 18 ans et plus!

> **Vestiaire Notre-Dame**, de 13h30 à 16h, tous les mardis, mercredis et jeudis, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

> **Club d'âge d'or d'Adamsville**: activités au sous-sol de l'église d'Adamsville tous les mardis à

compter de 12h30. Cartes de membres disponibles au local. Info: 263-7051.

> **Club d'âge d'or Cowansville**: cours de tai-chi tous les mardis à 9h30, au 154 Principale, Cowansville.

> **Club d'âge d'or de Granby**: soirée de danse en ligne à 18h30 et 20h et vie active à 19h, au local.

> **Club d'âge d'or Princesse**: billard et pétanque à 13h, vie active et sacs de sable à 13h30, cours de danse en ligne de 18h30 à 19h30 pour les débutants et les intermédiaires et de 19h30 à 21h, pour les avancés, au local.

> **Club d'âge d'or Rougemont**: jeux de babot et de cartes au 500, tous les mardis à 19h, au 11 chemin Marieville, Rougemont.

> **Club d'âge d'or Roxton Pond**: jeux de cartes à 13h30 et basebal-poches à 19h30 tous les mardis, au Centre communautaire, Roxton Pond.

> **Club d'âge d'or de St-Césaire**: jeux de palet (galet) tous les mardis de 9h à 12h et tous les jeudis de 9h à 12h, au local.

> **Club d'âge d'or St-Pie**: parties de cartes tous les mardis à 13h30, au 143 La Présentation, St-Pie.

> **Club 3^e âge de Farnham**: club de marche tous les mardis à 9h et cours de danse en ligne et de groupe à 17h30 pour les débutants et à 19h30 pour les avancés, au 421 Hôtel de ville, entrée rue St-Vincent, Farnham.

> **Soirée folklorique de Cécile Casavant**: soirée de danse tous les mardis à 19h30, au 392 Principale Est, Farnham. Info: 293-6109 et 293-4811.

> **Tournoi de cribb à Granby**: tous les mardis à 19h, au Bistro Van Houtte, 10 Toulouse, Granby. Info: 375-4735 et 777-3372.

> **Assemblée des membres des Chevaliers de Colomb Ste-Trinité #9842**, à 19h30, au Centre Jean-Paul Régimbal, salle Marcel Quintal, Granby.

> **Rencontre des Amis compatissants**, à 19h, à la Ruche, 279 Principale, local 104, Granby.

> **Assemblée du Cercle de Fermières de Bedford** à 19h30, au Centre Georges Perron, Bedford.

BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire de naissance à: Mathieu Massé, Granby; Daniel Arseneault, Granby; Kathy Desmarais, Granby; Audrey Desrochers, Waterloo; Émilienne Archambault, Granby; Gilles Archambault, Granby; Claire

Ouellette, Farnham; Sabrina Poulin, Granby; Renée Longpré, Cowansville; Rosaire Brodeur, St-Césaire; Cassandra Laramée, Canton de Granby; Gérard Ménard, Ange-Gardien; Grégory Côté, Granby; Valérie Fortin,

St-Alphonse; Alexandre Barber, Ange-Gardien; Sylvain Larivière. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

GRANBY



Soirée d'information

Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin (CINLB)
Présentation du plan directeur et concept de mise en valeur

La Ville de Granby et le conseil d'administration du Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin (CINLB) invitent la population à une soirée d'information où sera présenté le plan directeur et concept de mise en valeur du Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin (CINLB), un projet de 3 millions \$.

QUAND : le mardi 14 mars 2006, à 19 h
OU : au théâtre Palace (135, rue Principale)

Cette présentation conjointe du conseil municipal et du CINLB fera connaître à la population les grandes lignes directrices qui doivent orienter l'avenir du CINLB. Une période de questions à la fin de la soirée sera réservée aux citoyens.

Nous espérons que vous assisterez en grand nombre à cette présentation d'intérêt public.

304551V

Bien maigrir

Connaissez-vous Belle & Mince?



Un programme alimentaire qui vous fera perdre du poids en santé, sans peser ni mesurer les aliments, et sans renoncer au plaisir de bien manger, mais en faisant les bons choix, en toute simplicité.

Venez nous rendre visite à l'occasion de notre rencontre hebdomadaire. Vous découvrirez, sans aucune obligation, un programme convivial, animé par une équipe dynamique et chaleureuse.

Tous les mercredis entre 16h à 19h
Hôtel Le Granby
700 Principale, Granby

Femmes et hommes

Livre de recettes
GRATUIT à l'inscription.
Jusqu'au 31 mars 2006.

Pour plus de détails: *Francine Gouin*, (819) 823-7559

Bien manger pour maigrir

2006: une année minceur!

www.belleetmince.qc.ca

Fier commanditaire 2006

L'affairistique

Spectacle annuel au profit de la jeunesse Granby et Région
18 mars 2006 \$20⁰⁰

Théâtre le Palace
Tél.: (450) 375-2262
www.palace.qc.ca

PARTICIPEZ À L'ÉVÉNEMENT
Les quatre saisons de la vie.

326431V



450 375.4252

1 866 APPELLE

LA SUPER-VENTE DE GARAGE

7^e édition

DÉBARQUE CE MARDI 14 MARS À GRANBY!

À 1 semaine du printemps,

La fièvre monte!

C'est aujourd'hui que ça se passe!

Les plus importantes offres d'acquisition et de protection jamais réunies à Granby :

Nous DOUBLONS la garantie de chaque véhicule (Jusqu'à 10 ans/200 000 km)

Certains modèles 2005 en bas du coûtant.

Frais d'intérêt interdits

Possibilité de 1^{er} paiement en 2007

Plusieurs véhicules sous les 10 000 \$

Directement chez nos concessionnaires de Granby, rue Principale.

200 VÉHICULES DE TOUTES MARQUES LIQUIDÉS MASSIVEMENT

CE MARDI 14 MARS 2006 • De 9 h à 21 h

Pour un temps limité, quantités limitées. Prix spécial à l'achat, transport en sus. Bas km sur certains modèles. Nous doublons la garantie motopropulseur de chaque manufacturier à l'exception de la garantie Mitsubishi Motors : 10 ans/160 000 km. 0 % d'intérêt en achat ou premier paiement disponible en achat en janvier 2007, selon le modèle choisi. Non monnayable, ni transférable. Ces offres ne sont pas nécessairement jumelables entre elles. Sujet à l'approbation de crédit. Voyez toutes nos offres et les détails sur place.

NISSAN
Granby

433 Principale
378-9088



GRANBY
MITSUBISHI

1332 Principale
777-7720



GRANBY
1340 Principale
777-0332



1348 Principale
378-1404

LE GROUPE **Beaucage** Parce que vous faites parties de la famille!

MARDI 14 MARS 2006 - LA VOIX DE L'EST 13

14

14

14

Opinion

POUR NOUS ÉCRIRE: PAR LA POSTE: La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby (Québec) J2G 9L4 • PAR TÉLÉCOPIEUR: 777-4865 • PAR COURRIEL: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Président et éditeur: Jacques Pronovost
Directeur de l'information: François Beaudoin
Editorialiste: Benoît Lapierre

Au cœur de l'information régionale
Journal du matin fondé en 1935
et quotidien depuis 1945

Avis aux termes de la Loi sur les journaux
et autres publications (L.R.Q. J-1)
Le quotidien La Voix de l'Est est publié et édité par
Les Journaux Trans-Canada (1996) inc. dont le siège social est sis
au 7, rue Saint-Jacques, Montréal (Québec) H2Y 1K9.
La Voix de l'Est est imprimée aux ateliers de La Tribune,
une division de Les Journaux Trans-Canada (1996) inc.,
sis au 1950, rue Roy, Sherbrooke (Québec) J1K 2X8.

Des excédents à justifier

VALÈRE
AUDY

vaudy@lavoixdelest.qc.ca
ÉDITORIAL

Le projet de reconstruction et de relocalisation des deux grands hôpitaux universitaires de Montréal n'est pas encore abandonné, mais il a du plomb dans l'aile. Cela parce qu'on est déjà assuré d'un dépassement de quelque 50 % des coûts prévus. Ce qui n'est pas rien quand on sait que les deux projets devaient coûter au-delà d'un milliard \$ chacun. Pas surprenant que le gouvernement se questionne, lui qui doit assumer une bonne partie de la facture, sur l'avenir de ces projets, les moyens à prendre pour réduire les coûts, la possibilité d'impliquer le privé dans la gestion du chantier.

L'affaire rappelle celles du métro de Laval, de certaines autoroutes, de ponts et de la Gaspésie. Sans oublier notre fameux Stade olympique. Et voilà que l'École polytechnique de Montréal est elle aussi aux prises avec un important dépassement de coût pour son nouveau laboratoire visant à tester les grands ouvrages de génie civil. On en est déjà rendu à 20 millions alors que le projet était de l'ordre de 9,7 millions et les travaux ne sont même pas complétés. Ce genre de surprise n'est pas rare. Quelle municipalité ou projet gouvernemental, même de moindre taille, n'en connaît pas?

Comment se fait-il que surviennent d'aussi forts écarts? Qui ne fait pas son travail correctement ou, s'il n'y a pas faute, pourquoi de tels dépassements? Bien sûr qu'on ne peut plus, comme autrefois, prévoir de façon quasi exacte. Il y a trop d'impondérables: manque de main-d'œuvre spécialisée, grèves, délais de mise en chantier et de livraison, variation de prix, faillites, non disponibilité de produits à cause

d'une forte demande ou d'une production ajustée à la demande, etc.

Mais ces facteurs ne peuvent justifier à eux seuls des dépassements de 50 % et plus et encore moins que les prix doublent. Ou les instigateurs et concepteurs sont des rêveurs et leurs estimations irréalistes, à tout le moins archiconservatrices. Ou ils sont incompetents et imprévoyants... comme ceux qui ont oublié des stations pour le métro de Laval. Ou les entrepreneurs essaient de s'enrichir d'un seul coup. Ou, enfin, ils essaient de couper l'herbe sous les pieds d'autres compétiteurs avec l'espoir d'être choisis pour ensuite se reprendre en multipliant les extras.

Quoi qu'il en soit, ça n'a pas d'allure de voir des projets coûter 50 % de plus et même doubler les prévisions. À moins d'apporter d'importantes modifications aux projets et de tellement tarder à les réaliser que les prix et salaires aient substantiellement changé. Il faudra bien qu'on nous les explique un jour clairement. Pas juste avec des études et des enquêtes menant à des conclusions aussi générales que floues. Il conviendrait de savoir qui empoche et pourquoi et qui fait de grossières erreurs: les concepteurs, les entrepreneurs, les fournisseurs, les employés ou un peu tout le monde?

S'il importe tant de savoir, c'est d'une part pour tasser les incompetents et mettre fin au laxisme et aux abus et, d'autre part, pour utiliser avec plus de rigueur les impôts et taxes des contribuables. D'autant plus que c'est souvent dans les grands chantiers publics qu'on retrouve ce genre d'écarts et qu'on en a justement d'importants en perspective. Il en survient ailleurs, mais le secteur privé arrive généralement mieux que l'État à les contrôler et réduire parce qu'il s'agit de ses propres sous. L'État, lui, peut toujours piger dans la poche des contribuables et il s'en trouve pour en profiter.

En Afghanistan, Harper s'adresse aux soldats...



LA VOIX DES LECTEURS

Non à la «mise en valeur» du CINLB

Une question me tracasse depuis plusieurs semaines: pourquoi le conseil municipal de Granby tient-il tant à «mettre en valeur» le Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin?

Plus je songe à ce projet de doter le CINLB d'un sentier (avec entrée payante) consacré à la faune québécoise, avec ses enclos à castors et à chevreuils, plus ça me rend perplexe.

Le seul argument favorable au projet est d'ordre monétaire; le CINLB doit s'autofinancer. Cette volonté est un triste héritage du conseil précédent, obnubilé par l'argent.

La participation de la Ville de Granby au budget du CINLB est de 112 000 \$ par année. C'est beaucoup d'argent, j'en conviens. Mais combien la Ville dépense-t-elle pour ses autres infrastructures de loisirs? Plus précisément: combien coûte à opérer l'aréna Léonard-Grondin? Le stade de baseball Napoléon-Fontaine? Quels sont les

coûts d'entretien des parcs Daniel-Johnson, Victoria et Terry-Fox, etc.?

Les montants sont sûrement très élevés. Mais personne n'en appelle pour autant à leur autofinancement. La raison est bien simple: toutes ces infrastructures profitent à la collectivité.

Le problème du projet de «mise en valeur» du CINLB est que la prémisse de départ est mauvaise. Contrairement aux activités organisées par le secteur privé, il est normal que le centre, un organisme sans but lucratif, ne fasse pas ses frais.

Ma petite famille et moi fréquentons souvent le CINLB. Nous aimons nous y retrouver en matinée pour profiter de la beauté du site, sa quiétude, son air frais et tous ses habitants sauvages — les assidus du centre aperçoivent parfois des chevreuils en LIBERTÉ.

L'été, rien n'a d'égal dans ce monde pour nous que de voir notre fils de

3 ans, scruter le marécage à la recherche de ouaouarons. Il en est émerveillé chaque fois. Nous espérons que notre fille, tout juste arrivée dans nos vies, trouvera ces marches aussi agréables et remplies de belles découvertes.

Le CINLB est un parc, pas une attraction touristique. Lorsque nous voulons voir les animaux de la savane africaine ou provenant d'autres coins de notre belle planète, eh bien nous amenons la marmaille au Zoo de Granby.

Considérant ce qui est en jeu, je suggère bien humblement au conseil de tenir des audiences publiques sur l'avenir du CINLB. D'autres pistes de solutions, moins dommageables pour ce fabuleux site, en émergeraient certainement.

Michel Laliberté,
Canton de Granby

VOX POPULI

Les troupes canadiennes sont-elles utiles en Afghanistan?



Roger
Guillemette
Granby

«Oui. Leur présence est importante.»



Rodolphe
Guillemette
Granby

«Oui. Pour essayer de maintenir le contrôle sur les gens qui sont en conflit.»



Pierre-Philippe
Dubé
Granby

«Non. Tous les soldats en poste en Afghanistan sont inutiles. Cette guerre est menée par les États-Unis en raison d'enjeux économiques.»



Thérèse
Forand
Granby

«Je crois que oui. Pour maintenir la paix.»

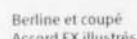


Colette Racine
Granby

«Oui. On n'a pas le choix parce qu'on est collés sur les États-Unis. Si jamais on a besoin d'eux un jour...»

PROPOS RECUEILLIS PAR MICHEL LALIBERTÉ

PHOTOS JANICK MAROIS



En location ou à l'achat
d'une Accord

> **1850** \$
 à utiliser à votre guise*

Accord DX 2006

Prix de location à partir de

298\$*

par mois/48 mois

Incluant
96 000 km
Transport et préparation
inclus en location seulement

Taux de financement à partir de

2,9%

 Route:
6,3 L/100 km**

Voiture de l'année



Civic DX 2006

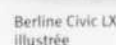
Prix de location

228\$*

par mois/48 mois

Incluant
96 000 km
Transport et préparation
inclus en location seulement

 **Route:**
5.7 L/100 km**



hondaquebec.ca

**HONDA**

L'Association des concessionnaires Honda du Québec

Pour obtenir l'adresse d'un concessionnaire près de chez vous, visitez hondaquebec.ca ou composez le 1 888 9-HONDA-9.

[illegible]

MARDI 14 MARS 2006 - LA VOIX DE L'EST 15

14

14

14

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

upplément

RENDEZ-VOUS
AVEC L'ÉTÉ !

Reportage publicitaire

Comment choisir son camp

Chacun des 125 camps de jour et de vacances certifiés de l'Association des camps du Québec a ses particularités. Il existe plusieurs outils pour faciliter la tâche du parent lorsque vient le moment de choisir un camp pour son enfant. Cette sélection n'est pas une mince affaire. Afin d'orienter son choix vers un camp qui correspond bien aux attentes, plusieurs facteurs doivent être considérés.

Idéalement, la prise de décision devrait être le résultat d'une collaboration entre les parents et l'enfant. Il est certain que les petits bouts de chou seront moins consultés. La participation des enfants les prépare à vivre cette grande expérience. Ensemble, on identifie leurs motivations, leurs intérêts et le budget qu'on peut investir.

En consultant les différents outils de promotion, tels le Magazine des camps de vacances certifiés, le Feuillet des camps de jour certifiés et le site internet de l'Association des camps du Québec (www.camps.qc.ca), les parents seront en mesure d'y trouver les différents types de programmes et les renseignements sur les activités offertes par tous les camps certifiés.

Le Magazine

Le Magazine des camps de vacances certifiés de l'Association des camps du Québec, disponible gratuitement dans tous les CLSC dès la fin de mars, procure une vue d'ensemble de plus d'une centaine de camps. En 2006, ce répertoire a été complètement révisé pour en faciliter la consultation.

Le Feuillet des camps de jour

Les mêmes principes ont été appliqués pour le répertoire des camps de jour. Ce feuillet permet de les distinguer des camps de vacances, évitant toute confusion. Le feuillet est aussi disponible dans tous les CLSC dès la fin de mars.



www.camps.qc.ca

Le site Internet de l'ACQ offre toutes les facilités de consultation sur les camps de vacances et de jour certifiés et présente un lien direct avec les sites des camps membres.

La Caravane des camps

La Caravane des camps constitue également un outil fort intéressant comme aide à la sélection. À Montréal, l'événement aura lieu du 31 mars au 2 avril au Complexe Desjardins ; à Québec, ce sera du 7 au 9 avril, à la Place Laurier. C'est l'occasion idéale pour consulter le matériel promotionnel et discuter avec les responsables, afin d'avoir des réponses aux mille et une questions que peut se poser un parent.

La force des camps de jour ou de vacances est de rendre accessible aux jeunes une impressionnante variété d'activités, tant éducatives que récréatives, qui leur permettent de développer de nouvelles amitiés, de participer à une vie de groupe intense et de découvrir de nouveaux champs d'intérêt.



www.nationalschool.ca

Sans frais : 1-866-557-7705

Local : (613) 232-8908



**Un été en anglais
à Ottawa ou Toronto !**

Cours d'anglais et activités intéressantes
• Tous les niveaux

"Theatre Arts" et "Ecology & Environment"
• Niveau anglais avancé

De 5 à 15 % de rabais

jusqu'au 15 avril
Plan familial disponible

GARÇONS
ET FILLES
5 à 15 ans



Consultez notre site:
www.lestacade.ca
courriel: info@lestacade.ca

Des
vacances
à mon goût

10 000 BROCHURES seront distribuées
dans La Voix de l'Est du samedi 18 mars
ou téléphonez-nous pour vous la procurer

(450) 246-3554

Journées portes ouvertes,
les dimanches 30 avril et 14 mai
Informez-vous !



Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix
Tél.: (450) 246-3554

Le camp de jour du Ranch Massawippi: une expérience inoubliable !

Destiné aux jeunes de 5 à 14 ans, le camp de jour du Ranch Massawippi gagne en popularité d'année en année. Cet engouement s'explique, entre autres, par l'ambiance chaleureuse et la joie de vivre qu'on y retrouve et par la multitude d'activités qu'on y propose. Bien sûr, le service de garde, offert le matin entre 7 h 30 et 9 h et en fin d'après-midi, entre 16 h et 17 h 30 ajoute au côté pratique de l'endroit. Et, point non négligeable, les frais de camp de jour sont déductibles d'impôt.

Situé à peine à cinq minutes de Granby, sur un site de villégiature enchanteur de 350 arpents au bord de la rivière Yamaska, le Ranch Massawippi est établi en région depuis 45 ans. Avec sa cinquantaine de poneys et de chevaux, ses écuries et ses installations équestres ultramodernes, ses deux immenses manèges intérieurs et ses huit manèges extérieurs, le camp fait la joie de tous les jeunes amateurs d'équitation et de plein air. En fait, il s'agit du seul camp à spécialité équestre à offrir une aussi grande diversité d'activités de plein air: leçons d'équitation sur selle anglai-

se, techniques équestres, entretien des chevaux et des animaux de la ferme (chèvres, moutons, lapins, poules, canards et autres), escalade, tennis, côte à tacots, vélocross, téléphérique, fort indien, tir à l'arc, hébertisme, natation (piscine creusée), canot, chaloupe, radeau, « pitoune », rafting, pêche, sentier écologique, survie en forêt, promenade en charrette, événements thématiques, festival de la chanson, etc.

De plus, l'encadrement et la sécurité sont des éléments primordiaux au camp. Le personnel y est d'ailleurs soigneusement choisi. Il se doit d'être compétent, de fournir des références pertinentes et, cela va de soi, d'aimer les enfants. Un ratio exceptionnel de trois cavaliers par instructeur pour les débutants et de quatre pour les cavaliers intermédiaires et avancés assure un maximum de sécurité en équitation. De plus, des règles de sécurité strictes sont établies pour toutes les autres activités et la programmation de ces activités est prévue en fonction de l'âge des enfants.

Accrédité par l'Association des camps du Québec et la Fédération



équestre du Québec et tout dernièrement, certifié Établissement Équité-qualité, le Ranch Massawippi est soumis au programme d'accréditation de ces deux organismes et se doit, à cet effet, de respecter toutes les exigences en termes d'administration, de sécurité, d'hygiène et de santé, de programmation et de ressources humaines.

Renommé depuis plus de quatre décennies pour l'excellence de ses services, le Ranch Massawippi a obtenu, de Tourisme Québec, la classification 4 étoiles sur 4 pour la qualité de ses services, la pro-

preté et la beauté de son site, la qualité supérieure de ses infrastructures, l'aménagement et le confort de ses lieux d'accueil et d'hébergement. Il a également été nommé Coup de cœur par l'Association des camps du Québec pour les vacances inoubliables qu'il procure aux enfants et a été nommé Lauréat du Prix d'excellence décerné par la même association. Outre les camps de jour, le camp offre également des camps de séjour (avec hébergement), des classes nature, le service d'organisation de fêtes d'enfants. Une école d'équi-

tation pour enfants et adultes est aussi disponible.

Vous voulez faire vivre un été inoubliable à votre enfant? Lui faire connaître l'atmosphère d'un camp de vacances unique? Inscrivez-le sans tarder au camp de jour du Ranch Massawippi. À cet effet, nous vous rappelons qu'il est important de s'inscrire rapidement car les places s'envolent très vite.

Pour toute information, composez le (450) 777-4511 ou consultez le site Internet du Ranch Massawippi au www.moncamp.com.



FAITES UN SAUT... SUR NOTRE SITE WEB...

ÉQUITATION ET PLUS DE 30 ACTIVITÉS EXCITANTES!

CAMP DE JOUR
(POUR LES 6 À 14 ANS)
ET
CAMP DE VACANCES
(POUR LES 7 À 16 ANS)

**ÉCOLE D'ÉQUITATION
CLASSIQUE**

**JOURNÉES PLEIN AIR
POUR GROUPES**

FÊTES D'ENFANTS



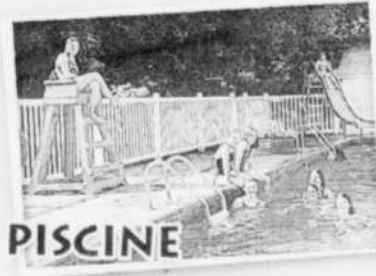
RAFTING



TENNIS



MINIFERME



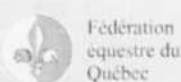
PISCINE



SPORTS D'ÉQUIPE

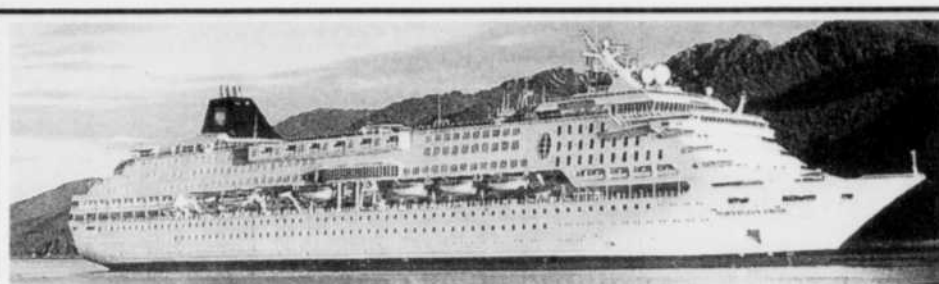
1695, 8^e RANG EST, GRANBY
TÉL.: 450-777-4511

INSCRIPTION EN COURS



FONDÉ EN 1961

WWW.RANCHMASSAWIPPI.COM



Croisière en Alaska sur le Norwegian Wind

Accompagnateur francophone, de Vacances Air Transat, à bord du navire pour les départs suivants :
18 juin 2006, 25 juin 2006, 9 juillet 2006 et 13 août 2006

à partir de **2 139\$** par personne



Itinéraires Norwegian Wind Alaska et glacier Sawyer 7 jours

2006
30 avril; 7, 14, 21, 28 mai; 4, 11, 18, 25 juin; 2, 9, 16, 23, 30 juil.; 6, 13, 20, 27 août; 3, 10, 17 sept.

	Arrivée	Départ
Dim Vancouver, Colombie-Britannique	7 h	17 h 30
Lun Inside Passage (Croisière)	-	-
Mar Ketchikan, Alaska	6 h	12 h 30
Mer Juneau, Alaska	7 h	13 h 30
Jeu Skagway, Alaska	7 h	20 h
Ven Glacier Sawyer (Croisière)	-	-
Sam Inside Passage (Croisière)	-	-
Dim Vancouver, Colombie-Britannique	7 h	17 h 30



Carlson Wagonlit TravelSM

Voyages Granby Inc., 157 Principale, Granby 372-3624



Les Productions CATS présentent
le camp spécialisé « Artistiquement toi ! »
Théâtre et animation Touche-à-Tout

Camp spécialisé pour les 7 à 13 ans



3 semaines de jeux, de créations et de théâtre avec Caroline Lalumière, enseignante, metteuse en scène, diplômée de l'Université Laval en théâtre et surtout elle adore les jeunes !

Théâtre : Interpréter un extrait d'une pièce pour la Fête des mascottes

Touche-à-Tout :

- Humour : Apprendre un texte humoristique, le mettre en scène et le présenter
- Improvisation : Exploration et mise au jeu
- Maquillage : Techniques de maquillage et d'effets spéciaux et mise en pratique
- Court-métrage : Travail devant les caméras, scénarisation et présentation du projet
- Magie et jeux clownsques

Une école axée sur les arts de la scène depuis 5 ans !

Date du camp : du 26 au 14 juillet 2006
Lieu : Studio Théâtre CATS 8, rue St-Joseph, Granby
Du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h 30
- Service de garde
- Classement selon l'âge et l'expérience
- Salle climatisée
- Jeux intérieurs et extérieurs
- Réalisation d'un spectacle

Inscrivez-vous maintenant ! Caroline Lalumière 777-7932

Supplément

L'Association des camps du Québec présente son nouveau logo

L'Association des camps du Québec a procédé en 2005 à quelques changements pour mieux mettre en valeur auprès du public sa mission et son expertise.

Son nouveau logo, dynamique et rassurant, se veut le reflet de l'univers ludique et formateur des camps et le garant des valeurs fondamentales de l'ACQ, soit le regroupement de camps de qualité et la promotion des services de qualité offerts par ses membres.

Aussi, le logo de certification indiquera dorénavant s'il s'agit d'un camp de vacances, d'un camp de jour ou de classe nature. Ces visuels représentent l'appartenance à un réseau qui fait, de la qualité et de la sécurité, ses maîtres mots.

La certification est une marque de fierté, qui doit être clairement affichée !



Si le camp de vacances m'était conté...

Si tu es âgé entre 3 et 17 ans, le camp de vacances est fait pour toi ! Il y en a de très gros et des tout petits. Il y en a qui vont te faire faire du sport, d'autres qui te mettront le nez dans les étoiles, certains te permettront de perfectionner un instrument de musique et d'autres encore te parleront de sciences, d'arts de la scène, etc.



Tes parents t'ont offert la chance d'aller en camp de vacances, mais tu doutes d'y être heureux ? Ne t'inquiète pas car tu auras l'embarras du choix en matière de catégories et de goûts. Il y a les vrais camps de vacances où tu peux séjourner entre 3 et 21 jours, parfois plusieurs semaines. Ces camps se trouvent généralement à l'extérieur des centres urbains et certains sont spécialisés en musique, en arts, en science, etc. Ainsi, tu pourras vivre une expérience très différente de ton quotidien, en pleine nature. Tu pourras développer ta personnalité, ta créativité et ton indépendance tout en lâchant ton fou !

Et il y a le toujours populaire camp de jour. Ce dernier accueille les jeunes de 3 à 17 ans en offrant quotidiennement une panoplie de sorties et d'activités qui te permettront d'évacuer ton trop-plein d'énergie en compagnie de tes amis. Tu pourras te baigner, participer à des sorties culturelles, faire du dessin, te balader en vélo, tout en permettant à tes parents de côtoyer les animateurs et animatrices qui t'accompagnent à chaque jour.

CAMP GRISON



CAMP GRISON

Le camp Grison est situé à Racine, au cœur des Cantons-de-l'Est. Cours d'équitation, randonnée et cours théorique. Selon le niveau de chacun. Plusieurs activités et ateliers pour être encore plus en contact avec les chevaux.

Nous sommes un petit camp (max. 30) avec une ambiance familiale.
LA QUALITÉ AVANT LA QUANTITÉ !

Visitez notre site pour toute information et visitez le domaine

www.campgrison.com
Tél.: (450) 532-4382
1 866 532-4382



COURS DE VOLTIGE
Balade en attelage

Liste des prix (taxes incluses)
1 semaine : 550 \$
2 semaines ou 2 personnes : 1 000 \$
Nos semaines ont 7 jours.
Relevé 24 pour vos impôts.
Repas, hébergement et activité équestre inclus.

Le camp vélo le plus excitant de l'été !

Votre enfant apprécie la pratique du vélo et il aimerait vivre une expérience cycliste unique ? Depuis maintenant cinq ans, le Centre national de cyclisme de Bromont offre aux jeunes un camp vélo des plus trippants, qui connaît un énorme succès. Offert sur un site privilégié comportant une infrastructure unique en cyclisme en Amérique du Nord, le Centre national de cyclisme de Bromont est en mesure de bien répondre à la demande et aux attentes des apprenants tout en leur faisant profiter d'un environnement à la fois motivant et stimulant afin de les aider dans leur progression.



Le camp de jour le plus intense et le plus complet au Québec

Proposés en formule camp de jour et camp d'hébergement, les camps vélo offrent aux jeunes, des débutants aux experts, la chance de s'initier, de se dépasser et de se valoriser tout en faisant l'expérience de différentes pratiques cyclistes. Les camps se veulent accessibles, vivants et dynamiques. Ils offrent aux jeunes l'opportunité de

pratiquer une activité saine et de développer leurs compétences en cyclisme avec l'appui et l'encadrement d'un entraîneur certifié désireux d'enseigner et de développer les jeunes à leur plein potentiel tout en privilégiant le plaisir et l'aventure dans un cadre sécuritaire. Du personnel de support est également disponible pour bien encadrer les jeunes pendant les activités.

* Au cours des camps, on aborde les volets sécurité et habiletés

de pilotage. En compagnie des entraîneurs (ratio 1 entraîneur pour 8 à 10 jeunes selon les groupes), les jeunes pratiquent le vélo de montagne sur de petits sentiers d'initiation. Ils font du BMX sur un circuit fermé avec obstacles et virages inclinés, partent à la découverte du cross-country, s'initient à la descente et font des randonnées supervisées. Des ateliers de mécanique sont également dispensés », explique l'une des responsables, Mme Caroline Couture. Les activités sont enseignées selon un modèle séquentiel où chaque étape aidera les adeptes à progresser tant au niveau de leurs compétences en cyclisme qu'au niveau du développement de soi. Les participants progressent

donc à leur rythme et sont en mesure, tout au cours de leur séjour, d'enregistrer leur progression personnelle.

Les camps de jour, offerts aux 8 à 16 ans, se déroulent du 26 juin au 25 août, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h. Les jeunes doivent apporter un vélo, un casque, leur dinier et leur collation.

Activités cyclistes

Le Centre national de cyclisme de Bromont s'est bâti une réputation remarquable au fil des années pour l'enseignement des sports cyclistes. Ses activités sont un excellent moyen d'apprivoiser ou de se perfectionner dans une des disciplines des sports cyclistes. Le Centre accueille les écoles, les regroupements de loisirs, les clubs cyclistes, dans une formule d'une journée, afin de prodiguer aux jeunes un enseignement de qualité, adapté selon les niveaux d'ha-

bileté et supervisé par des entraîneurs certifiés. Ils peuvent y pratiquer le BMX, le vélo de montagne, le vélo sur piste et le vélo de route.

Activités pour adultes

De plus, de mai à septembre, les adultes ont la chance de s'initier au vélo sur piste en pratiquant sur le vélodrome des Jeux d'Atlanta 1996. L'activité se déroule à tous les samedis matin. Pour y participer, il suffit d'appeler et de réserver votre place. Un entraîneur certifié est sur place pour les encadrer et les conseiller.

Journée Portes ouvertes

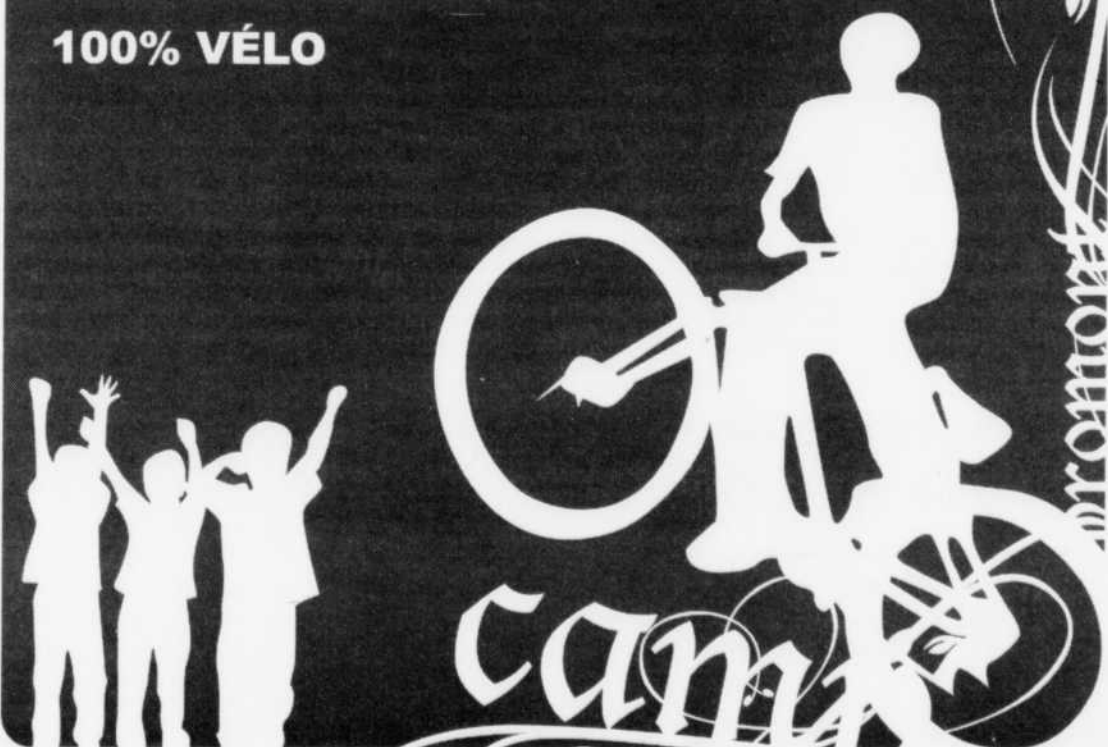
Pour en savoir plus sur les camps de jour, les camps avec hébergement, les activités cyclistes et les activités pour adultes, venez visiter le Centre à l'occasion de la Journée Portes ouvertes qui se déroulera le 28 mai prochain de 10 h à 14 h.

Centre national de cyclisme de Bromont
400, rue Shefford
Bromont
534-3333
www.cyclisme-bromont.ca



CAMP VÉLO BROMONT

100% VÉLO



CENTRE NATIONAL DE CYCLISME DE BROMONT
www.cyclisme-bromont.ca

400, rue Shefford, Bromont, Qc, J2L 3E7
Tél.: 450.534.3333

CAMP VÉLO BROMONT

Le Centre national de cyclisme de Bromont est fier de vous présenter le camp vélo le plus intense et le plus complet qui existe au Québec. Nous offrons aux jeunes, des débutants aux experts, la chance de se dépasser et de se valoriser en participant à des camps vélo présentant de grands défis!

LES POINTS FORTS DU CAMP

- Roulez en vélo de montagne, BMX et vélo de route
- Utilisez les mêmes installations que les champions cyclistes
- Recevez un enseignement cycliste de qualité, supervisé par des entraîneurs certifiés
- Dépassez-vous en améliorant vos habiletés
- Participez à des activités sportives complémentaires amusantes et diversifiées

CAMP DE JOUR (8 à 16 ans)

Lundi au vendredi de 8h30 à 16h00

Tarif par enfant: 195 \$ / semaine (aucune taxe applicable)

NOUVEAU!

CAMP AVEC HÉBERGEMENT (10 ans et plus)

Arrivée: dimanche 16h

Départ: vendredi 19h

Tarif par enfant: 545 \$ / semaine (taxes en sus)

Rabais de 10% si inscription avant le 28 mai 2006

Semaines des camps vélo offert du 25 juin au 25 août

Journée porte ouverte le 28 mai



À ne pas répéter

Collaborateurs:
Claude Daigneault
Paul Labrecque

POUR NOUS JOINDRE: PAR TÉLÉPHONE: 375-4555

PAR TÉLÉCOPIEUR: 777-4865

PAR COURRIEL: anpr@lavoixdelest.qc.ca

YVAN CHAMBERLAND, des produits de nettoyage Cherbourg, a annoncé avec un large sourire aux lèvres qu'il était en phase terminale de... travail.

DENIS DUMAS respire mieux maintenant que la période des échanges est terminée. Malgré un mal qui perdure à l'épaule gauche, la «table culturelle» ne l'a pas échangé.

CLAUDETTE GAUDREAU, de chez Valentine de la haute-ville, a préféré travailler le jour de son anniversaire. À un client qui le lui a fait remarquer, elle a rétorqué: «je n'étais pas pour rater une si belle occasion de recevoir autant de becs...»

BRUNO VALLIÈRES, lui, va avoir 60 ans... toute la semaine. C'est ce que confirme son épouse **MICHELLE**, à l'emploi de Pro-Mutuelle Valmont, de Waterloo. Quand on fête chez les Vallières et leurs amis, on fête!

Tout le monde va pouvoir dormir tranquille... En de l'absence de sa conjointe, partie à un «souper des filles», **MARTIN POIRIER**, de Velan, l'a enfin mangée, sa fameuse pizza du Boston Pizza.

CARMEN BOUTHETTE fait des marches le soir, c'est le meilleur temps, lui aurait suggéré son médecin. Mais voilà que récemment, sur toute la longueur de la rue St-Charles, il n'y avait qu'un morceau de glace et Carmen a mis le pied dessus... Ouf!

Toujours aussi dévoué et empressé, **LAURENT-GUY MORIN**, trésorier de l'Association des Maladies du Cœur de Granby et région, rapporte le fait «divers» suivant survenu lors du Téléphone-don de la fin de semaine. Il a reçu une contribution de 10 \$... en pesos. «Faut le faire!», a commenté Laurent-Guy.

SERGE LAFOND, membre du Club des Toastmasters de Granby était la personne à craindre jeudi le 9 mars. C'est à lui qu'incombait la tâche de choisir les membres pour parler sur un sujet improvisé.

Pour cette occasion, il a choisi **SIMON GARNEAU**, **MARIA LABRECQUE DUCHAINEAU**, **ESTELLE COMPAGNA** et **CLÉMENT DE LAAT**. Chacun a dû se présenter à l'avant et parler

d'un livre, choisi au hasard, pendant un temps chronométré. Tous s'en sont bien tirés, mais la palme est allée à **CLÉMENT DE LAAT**.

Ça faisait plus d'un an que **JOAN BOUCHER** ambitionnait de devenir gérante du commerce «La vie en rose» de Bromont. Eh bien! C'est chose faite! La nomination a été annoncée en bonne et due forme et Joan entrera en fonction en septembre prochain.

PHILIPPE CYR, du Café de la Brûlerie, a fait installer deux faux hiboux afin d'éloigner les mouettes et les pigeons, mais sans succès. **PAPA ANDRÉ** trouvera certes un autre moyen plus efficace afin de venir en aide à la fiston...

À l'occasion de son anniversaire de naissance, **VIOLETTE BÉLAND** a reçu plusieurs appels et quelques messages laissés sur le répondeur, dont celui «chanté» de **RÉAL FOURNIER**. Une véritable révélation! Qu'elle voix juste quand il chante «Ma chère Violette, c'est à...»

MARIO LEDUC, chef d'équipe aux remontées mécaniques (SkiBromont) retarde son cours de ski avec **PIERRE BOURDAGE**, directeur des opérations et moniteur de niveau 4. Mario ferait bien de se «soumettre» et perdre sa gageure avant que ses collègues lui fassent faire du ski, malgré lui.

STEVE VENN, nouveau chroniqueur de ski à M-105, pour le Réseau Sport Activité s'est fait prendre à la capsule «Au bout du fil» animée par **MICHAËL RANCOURT**. Jamais Steve ne s'est douté de cette manigance. Ses amis ont bien ri et eu beaucoup de plaisir à entendre la version de Steve.

Une autre belle réussite cette année que celle du Salon Habitation 2006, tenu au centre InterPlus. Ma visite du dimanche après-midi m'a permis de constater que les gens ont encore de l'intérêt pour ce genre d'exposition. Autre observation, le travail qu'une telle organisation requiert: la construction des kiosques et leur aménagement... Je pense à Géo Meubles, Les Trésors de l'Estrie, les Paysages VerduRoy, la Maison Desjardins, entre autres.



Une fête pour Rhéaume Fortin, directeur général de Centraide

Une fête anniversaire en l'honneur de Rhéaume Fortin, a réuni plusieurs amis et coïncidé avec le départ prochain (fin mars) du très estimé directeur-général de Centraide Richelieu-Yamaska. Notre photo le montre entouré de délégués de la MRC de la Haute-Yamaska. De gauche à droite, Anise Lamy, Michel Gingras, Rhéaume Fortin, Yvon Lessard et Simon Garneau, pour Michel Bienvenue (VBD). À l'arrière, Michel Nadeau de Manpower, et Michel Perrier, de IBM.



Une fête... charitable

Le dimanche 5 mars marquait le 65^e anniversaire de naissance de Jeannette Chartier-Blouin. Elle a eu l'idée originale d'inviter à ses frais une quarantaine de ses amis(es) à venir célébrer avec elle et son époux Raoul, ce dernier ayant contribué à l'organisation de l'événement. Une seule condition: remplacer le cadeau par un article qu'il possédait déjà chez lui, afin que Jeannette puisse organiser cet été une vente de garage et dont les profits iront à SOS Dépannage. Au menu de la rencontre également, «un bien cuit», plusieurs témoignages d'amitié et la présence d'un clown venu faire rire les fêtards.

GEANT
de la tapisserie et de la draperie

Le plus grand choix de peinture et de draperies en région!

49, rue Évangéline, Granby 378-7770

Curtis Skinner
Faites confiance à mes 21 ans d'expérience

378-4120

L'équipe Lalumière

Pour en savoir davantage sur la fibrose kystique, mettez une paille dans votre bouche et essayez de respirer.

Maintenant que vous en savez plus sur la fibrose kystique, pourriez-vous nous aider?

1-800-363-7711
www.aqfk.qc.ca

GM VRAIMENT PLUS

PLUS D'ÉCONOMIE D'ESSENCE,
POUR UN MONDE PLUS PROPRE.



LE PLUS GRAND CHOIX DE PETITES VOITURES



CHEVROLET COUPÉ COBALT LS 2006

Moteur 2,2 L 4 cyl. ECOTEC à DACT de 145 HP • Banquette arrière à dossier divisé 60/40 rabattable et trappe d'accès au coffre • Lecteur CD • Direction assistée électrique en fonction de la vitesse • Roues de 15 po • Phares halogènes avant avec contrôle automatique • Colonne de direction inclinable • Siège du conducteur réglable en hauteur • Garantie limitée 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans aucune franchise • Et plus encore!

199\$ /mois*

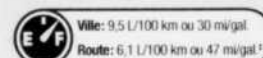
Comptant: 1631\$
Dépôt de sécurité: 0\$
Location: 48 mois

«LA COBALT EST
REMARQUABLE...
AU SOMMET DE
SA CATÉGORIE.»

AARON ROBINSON, CAR AND DRIVER

Mensualité	Comptant	Dépôt de sécurité
219\$	699\$	0\$
234\$	0\$	0\$

Préparation et frais de transport de 1045\$ inclus.



CHEVROLET AVEO⁵ LS 2006

★★★★★ Sécurité 5 étoiles*

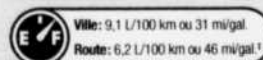
Moteur 1,6 L DACT 4 cyl. de 103 HP • Habitacle pour 5 passagers • Banquette arrière à dossier divisé 60/40 rabattable • Phares antibrouillard • Direction et freins assistés • Chauffe-moteur • Roues de 14 po • Siège du conducteur réglable en hauteur • Garantie limitée 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans aucune franchise • 42 pieds cubes d'espace utilitaire lorsque les sièges arrière sont rabattus (1190 L) • Et plus encore!

154\$ /mois*

Comptant: 2094\$
Dépôt de sécurité: 0\$
Location: 60 mois

Mensualité	Comptant	Dépôt de sécurité
174\$	1047\$	0\$
194\$	0\$	0\$

Préparation et frais de transport de 1045\$ inclus.



CHEVROLET OPTRA⁵ LS 2006

«VÉRITABLE PETIT VÉHICULE URBAIN,
L'OPTRA EST AGILE, FACILE À STATIONNER
ET PASSE-PARTOUT.»

BENOIT CHARETTE, L'ANNUEL DE L'AUTOMOBILE 2006

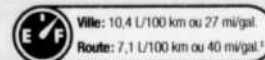
Moteur 2,0 L DACT 4 cyl. de 119 HP • Freins à disque aux 4 roues • Lecteur CD et MP3 • Banquette arrière à dossier divisé 60/40 rabattable • Phares antibrouillard • Roues de 15 po • Garantie limitée 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sans aucune franchise • Et plus encore!

179\$ /mois*

Comptant: 2 020\$
Dépôt de sécurité: 0\$
Location: 60 mois

Mensualité	Comptant	Dépôt de sécurité
199\$	928\$	0\$
216\$	0\$	0\$

Préparation et frais de transport de 1 045\$ inclus.



CHEVROLET HHR LS 2006

UN VÉHICULE AUSSI FASCINANT À CONDUIRE
QU'À ADMIRER

Moteur L4 ECOTEC 2,2 L à ISC de 143 HP • Télédévrouillage • Roues de 16 po • Climatization • Régulateur de vitesse • Glaces, portières et rétroviseurs repliables à commande électrique • Banquette arrière à dossier divisé 60/40 rabattable à plat • Lecteur CD et 6 haut-parleurs • Habitacle pour 5 passagers • Glaces teintées foncé arrière • 55,6 pieds cubes d'espace utilitaire lorsque les sièges arrière sont rabattus (1574 L) • Et plus encore!

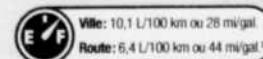
18 995\$ à l'achat*

259\$ /mois*

Comptant: 2 937\$
Dépôt de sécurité: 0\$
Location: 48 mois

Mensualité	Comptant	Dépôt de sécurité
289\$	1641\$	0\$
327\$	0\$	0\$

Préparation et frais de transport de 1045\$ inclus.



CHEVROLET. LA MARQUE N° 1 AU PAYS.



gmcanada.com



326540V

L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux modèles neufs 2006 suivants: Aveo5 (1JD48/R7A), Optra5 (1TD48/R7A), coupe Cobalt (1AT46/R7A) et HHR (1AT46/R7A). Les modèles illustrés comprennent certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. Conditionnel à l'approbation de crédit de GMAC. Les frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits sont en sus et payables à la livraison. *À la location, paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois pour l'Aveo5 et l'Optra5. Frais de transport et préparation inclus. Frais d'immatriculation, assurance et taxes en sus. **Cote de consommation telle que publiée dans l'EnergyGuide par Ressources naturelles Canada. *Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et le passager avant (tests d'impacts frontaux). Essais effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des E.-U. sur une Aveo5 2004. *À l'achat, préparation incluse. Transport, frais d'immatriculation, assurance et taxes en sus. ***Marque de commerce © 2005. Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver. Utilisée sous licence. Tous droits réservés. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être combinées avec aucune autre offre ni aucun autre programme incitatif d'achat ou de location, à l'exception des programmes de La Carte GM, de prime pour étudiants (primémpouretudiants.ca) et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut louer ou vendre à un prix moindre. Une commande ou un échange entre concessionnaires peut être requis. Pour de plus amples détails, renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, composez le 1 800 463-7483 ou visitez gmcanada.com.

MARDI 14 MARS 2006 - LA VOIX DE L'EST 21

Petites annonces

375-8888 / 375-VENDU

Télécopieur: 375-2195

Courriel: classees@lavoixdelest.qc.ca

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h *

* avant 16 h pour parution le lendemain

* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END



PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

A ACHETER DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR : jumelés-cottages et jumelés-bungalows, dans secteur haute-ville. Inf: 776-2676.

AU 551 NOTRE-DAME, à Granby, maison 3 c.c., 2 s.bain, complètement renouée, bien isolée, prix raisonnable. Info: 372-3085

BROMONT : BUNG. EN PIERRE 30x50, 3 c.c., aire ouverte, très ensoleillée, boiseries, s-sol fini, piscine, arbres matures, au 408 Pierre Laporte. 173.000\$. Jour: 263-4622 ou soir: 534-4132

BUNGALOW construction 2000, 7 pces, 3 c.c., 2 s. de bain, 625 Krystelle. 168.500\$ Info: 776-0090.

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR, grand choix de bungalow, jumelé 2 étages et condo, dans 5 sites résidentiels différents. 777-8888, 776-0090.

GRANBY, secteur haute-ville, bungalow brique, 3 c.c., 2 s. de bain, bois franc, salle de lavage, asphalte 2005, terrain entouré d'une haie de cèdres, piscine, patio avec auvent, 372-0375.



1037 Logements vendus depuis 2000

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



Tu peux faire confiance à Gaby pour vendre ta propriété. Ça fait 25 ans qu'elle en vend. Pour vendre ou acheter, fiez-vous à l'expérience de Gaby.



Visitez mes propriétés, page web: gabytrudeau.ca

Gabrielle Trudeau

Avec vous depuis 1981

531-1507 • 378-8461

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

FAUT VENDRE ! CANTON DE VALCOURT: 5103, ROUTE 222, grand cottage ancestral, tout brique, partout: plafond plus de 9 pi de haut en lattes de bois, beaucoup de boiserie. Coup de cœur assuré. FAITES UNE OFFRE! ST-CESAIRE, 111-113 HAUT RIVIÈRE SUD: beau duplex clé en main. Toujours habité par le propriétaire. Sur grand terrain avec garage + atelier. C'EST À VOIR!

LISE GIARD, 378-4120

Remax ctr. imm. agréé

JOLI COTTAGE par le propriétaire. Sur terrain boisé de 37.000 pi.ca, 3 c.c., 2 s. de bain, bois franc, const. 1997, secteur paisible et familial. 179.000\$. Tel: 375-8813 ou 577-0131

NOUVEAU ! CANTON GRANBY, 644 FORAND, maison à paliers, très propre, avec garage, 189.900\$.

MICHEL DESILETS, 378-4120

Re/Max Professionnel inc., ctr. imm. agréé

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE



Maître-Vendeur
Manon GÉNÉREUX

(450) 776-8968



Maître-Vendeur
Clermont BÉLANGER

(450) 776-4170

Participez à notre concours et courez la chance de gagner

10 000 \$
Armand ALLAIRE

15 ans dans le domaine de l'immobilier

Cell: **531-4988**

Sutton Groupe Sutton Avantage Courtier immobilier agréé



Pour des RÉSULTATS... Bernard est là!

Pour toutes vos transactions immobilières

Résidentiel Commercial
Immeubles à revenus

Bernard Rousselle

776-3578

378-8085

Royal LePage Avantage
Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

NOUVEAU CONDO 19 rue ALLÉE DU LAC, #12, Ouil Bord de l'eau, 1er étage, accès direct à la terrasse, piscine, piste cyclable, 2 c.c., salon-cuisine aire ouverte, vue sur le lac. Ne reste qu'à décorer à votre goût. Prix: 159.000\$.

PRIX RÉDUIT À 129.900\$ pour vente rapide, au 339 SAVAGE, GRANBY, secteur recherche, terrain privé, garage, intérieur chaleureux.

A WATERLOO, 4 LOGIS 621 Eastern, revenus 15.600\$, énergie locataires, garage 4 portes, prix réduit à 129.000\$. On doit vendre!

Groupe Sutton Avantage, Ctr imm. agréé

DANIEL MORIN, 450-775-7500, 776-1101

502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

CONDOS NEUFS
POUR INVESTISSEURS

loués à 750\$ par mois, rendement 20% et +, gestion des locataires, 0 à 25% d'acompte, site web à visiter. 514-346-9769.

DUPLEX POUR INVESTISSEUR

rue Villeneuve, 160.000\$ nég. 777-7078

510 COMMERCES A VENDRE

FONDS DE COMMERCE DE BAR à vendre. Si intéressé(e) seulement. 450-521-7003

513 TERRAINS A VENDRE

POUR MAISONS MOBILES ou maisons, East Farnham, près Rte 139, total 90.000 pi.ca., boisé, peut subdiviser, 18.500\$ et +. 375-7267

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

311 PRINCIPALE, petit 3^e, pas de chambre fermée, 405\$ / mois, meublé, chauffé, éclairé, câble TV inclus. Références exigées. Occupation immédiate. 770-0887

3^e, plancher bois franc, inst. lav.-séch., libre imm., rue Drummond; ET 3^e meublé ou non, rue St-Urbain, libre juillet. Info: 378-8557

3^e A 435 \$ / MOIS, semi-meublé, eau chaude fournie, endroit tranquille. Inf.: 521-7326

TRES GRAND 2^e, beaucoup de lumière, meublé ou semi-meublé, chauffé, éclairé, stationnement, 395\$, rue St-Hubert. 777-9019, 375-7864

Sutton
L'immobilier nous habite

776-1101

Groupe Sutton-Avantage
Courtier imm. agréé

Éric Daoust
Agent imm. affilié
405-4443

Michel Martin
Agent imm. affilié
405-7826

Réal Labrie
Toujours présent

ACHAT ET VENTE

- Unifamiliale
- Multi
- Ferme
- Terrain

Vous servir est un plaisir!

378-4120

Remax professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

Renaud Béliveau

VENDEUR À L'ANNÉE!

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

FAUT VENDRE ! CANTON DE VALCOURT: 5103, ROUTE 222, grand cottage ancestral, tout brique, partout: plafond plus de 9 pi de haut en lattes de bois, beaucoup de boiserie. Coup de cœur assuré. FAITES UNE OFFRE! ST-CESAIRE, 111-113 HAUT RIVIÈRE SUD: beau duplex clé en main. Toujours habité par le propriétaire. Sur grand terrain avec garage + atelier. C'EST À VOIR!

LISE GIARD, 378-4120

Remax ctr. imm. agréé

JOLI COTTAGE par le propriétaire. Sur terrain boisé de 37.000 pi.ca, 3 c.c., 2 s. de bain, bois franc, const. 1997, secteur paisible et familial. 179.000\$. Tel: 375-8813 ou 577-0131

NOUVEAU ! CANTON GRANBY, 644 FORAND, maison à paliers, très propre, avec garage, 189.900\$.

MICHEL DESILETS, 378-4120

Re/Max Professionnel inc., ctr. imm. agréé

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE



Maître-Vendeur
Manon GÉNÉREUX

(450) 776-8968



Maître-Vendeur
Clermont BÉLANGER

(450) 776-4170

Participez à notre concours et courez la chance de gagner

10 000 \$
Armand ALLAIRE

15 ans dans le domaine de l'immobilier

Cell: **531-4988**

Sutton Groupe Sutton Avantage Courtier immobilier agréé



532 LOGIS A LOUER EN REGION

ROXTON POND 4^e DANS DUPLEX, 350\$/mois, pas d'animaux, références demandées. Info: (450) 548-2755

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

3^e - 4^e, inst. lav.-séch., plancher bois franc, rue Drummond, libres avril et juillet. Info: 378-8557

4^e, CENTRE-VILLE, haut d'un duplex, aucun tapis, chauffage élect. cours privée, remise extérieure, 475\$ par mois. 378-2974.

4^e, DEMI SOUS-SOL, chauffé, éclairé, rénové, place tranquille. Libre 1er mars. 490\$/m. Références demandées. 521-7122

4^e beau et spacieux, 1.200 pi.ca, bien éclairé, dans un imm. neuf, end. paisible, pl. flottant et céram., s. de lavage, s. de bain, bain et douche séparé. Dinette, s. à manger et salon à aire ouverte. Libre 1er juillet, 650\$/m. Inf.: 372-6370 ou cell: 522-5704

4^e LIBRE 1er JUILLET / AOÛT, près du lac, intercom, bal. centrale, dans un 6 logis, avec pl. flottant, personnes 50ans +, 540\$ /mois, 378-3810 cell: 360-9889

4^e TRÈS PROPRE, très tranquille, de préférence pour personne de 50 ans et +. Remises int. et ext., balcon, stationnement, porte-patio. Au 504 Fournier, libre 1er juillet. Références de crédit. 375-5073

5^e, haut de duplex libre imm., 540\$/mois. Réf. requise. Inf.: 514-690-0850

À LA RECHERCHE D'UN LOGEMENT ?

3^e de 415\$ à 435\$ --- 4^e de 450\$ à 675\$

Et 5^e de 550\$ à 575\$.

Disponibles de maintenant à juillet.

Immeubles situés à Granby et St-Césaire

Service de conciergerie.

Références et enquête de crédit exigées.

Info: 405-7040

Au 299 rue DOZOIS, grand 4^e, 2ème étage, immeuble neuf, endroit tranquille, 675\$/m., 776-4536 ou 776-8456

BEAU GRAND 3^e, grand locker, grande piscine ext., pl. bois franc, 545\$ /mois, libre le 15 mars, 125 St-Michel #14. A vendre: lav. et séch., 500\$. TV 36". 500\$. 776-1645 ou 777-3461

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

GRAND 4%, avec plancher céramique et flottant, beaucoup de rangement, situé rue Leroux. Références requises, un à 525\$ et l'autre 475\$. 777-1509 ou 531-3215.

GRAND 4% dans triplex neuf, rue Trépanier, à l'étage ou rez-de-chaussée, céramique et pl. flottant, 750\$/mois. 777-8888

PLACE MASSÉ

3%-4%-5%, libres 1er juillet, tranquilles. Réf. exigées. Conciergerie. 776-3986

SECTEUR HAUTE-VILLE

grand 4% (655\$), 5% (655\$). Immeuble béton, grand balcon, plancher flottant et céramique. Info : 776-4536 - 776-8456

537 MAISONS À LOUER À GRANBY

GRANBY, secteur recherché, jumelé haut de gamme, 4 c.c., bois franc, libre 1er mai, 965\$ par mois. Références exigées. Inf: 577-1297.

543 BUREAUX À LOUER

LOCAL, COIN LECLERC ET ST-HUBERT local de 1,050 pi.ca, chauffé, éclairé et climatisé, avec beaucoup de mobilier inclus, très ensoleillé, bien décoré et aménagé, libre 1er décembre, 1,300\$ + tx/mois. 777-8888

548 DEMANDE À LOUER

FEMME SEULE recherche 4%, secteur Lac Beauvin pour avril ou mai. Emploi stable et très bonnes références. Carole 375-9255.

571 PERDU

PERRUCHE BLANCHE avec un peu de bleu et noir, a été perdue le dimanche 12 mars. Si retrouvée, 777-3848

572 TROUVÉ

CHIENNE LABRADOR blond pâle, a été trouvée le dimanche, 12 mars, à Ste-Cécile de Milton, Route 137. Info. 450-772-2083

576 DEMANDE À ACHETER

ACHÈTERAIS COLLECTION DE TIMBRES, monnaie, cartes sportives, bandes dessinées, objets militaires. Luc, 450-638-6492

600 DIVERS ARTICLES

SPA avec toutes les options, jamais utilisé, coût 9,100\$, à vendre pour 5,500\$. 514-989-7488

TABLE DE BILLARD en bois massif, avec accessoires, ardoise encadrée 1 po, coût: 4,800\$, à vendre pour 2,300\$. 514-989-7841

TROUVAILLES DE BOZO

Nouvelles heures d'ouverture pour le mois de mars: mercredi de 10h à 17h. Jeudi et vendredi de 10h à 21h. Samedi et dimanche de 10h à 17h. Toujours 25 % de rabais sur vaisselle et bibelots. Au 726 Dufferin, Granby, 378-5288

601 MEUBLES ET ELECTROMENAGERS

2 CONGÉLATEURS HORIZONTALS presque neufs, 1 de 22 pi.cu., 1 de 14.8 pi.cu à moitié prix. RÉFRIGÉRATEUR vitré 2 p., pour desserts ou fromage. (magasin) très propre. 450-298-5335

606 BATEAUX

MOTEUR HONDA 8 FORCES 4 temps, avec alternateur, 1999, excellent état, 1,500\$ ferme. 450-223-9876

630 ESCORTES

★ ★ ★ A1 ROMANCE! ★ ★ ★

Beau choix de demoiselles. Reçoit et déplace.

Engageons. 578-2572

FEMME 40 ANS DISTINGUÉE, TRÈS DOUCE ET SENSUELLE, SELECTIVE. 330-0421.

★ ★ MASSAGE ÉROTIQUE ★ ★

PRIVÉ. 450-776-4475

MESSIEURS!!!

Sarah vous reçoit en semaine de midi à minuit. 263-4350

♥ ♥ ♥ BLEUE NUIT ♥ ♥ ♥

Plaisir extrême. F+H+H couple/couple Engageons 7/7 & 24/24. 776-3410 ☎

632 MESSAGES

DOIGTS MAGIQUES Pour hommes seulement. Spécial 2 pour 1. Inf. 378-4527

JENNIFER 38DD, BLONDE, SYMPATHIQUE REÇOIT POUR MASSAGE EXTRA / HÔTESSE SUPER COOL. TARIFS ET AMBIANCE RELAXES. 450-261-0898

MASSAGES CHINOIS, SENSUELS et + 7 jours. Granby, 372-1178, 770-2388

632 MESSAGES

QUATRES MAINS FÉMININES Sensuelles, désirables, discrètes, 36-24-36 Madona, au 776-0077

640 SERVICES OFFERTS

ÉQUIPE SPÉCIALISÉE EN CHARPENTERIE (ROUGH) offre ses services aux entrepreneurs et auto-constructeurs. Prix à contrat. 450-776-5479

EXIGEZ LE MEILLEUR EN VILLE!

B. Choinière et Fils, entrepreneur peintre. Peinture, joints sans poussière, plafond stucco décoratif, travail soigné. Granby 360-0610.

FAITES REPEINDRE PAR UN PRO: pose de tout genre de tapisseries et plâtre. Travail soigné. 20 ans d'expérience. Références. 450-223-9876

INFILTRATION D'EAU - FISSURES DRAINAGE

Réparation de fissures, drainage intérieur et extérieur, pose de drain, alignement de fondation, pose de membrane, réparation de murs soulevés par le gel, inspection par caméra. Expertise; malfaçons, vices cachés.

CONSTRUCTECH 450-375-4641

Service d'urgence - Sinistre, dégâts d'eau Reclamation d'assurance, cell: 770-0296

- Membre du Groupe Bâtiment (Assurance responsabilité civile et professionnelle)

- Membre de l'Ordre des techniciens du QC

- Membre de l'Association des Inspecteurs en bâtiment du Québec

- Régie du Bâtiment du Québec 8314-2653-50

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

646 MASSOTHÉRAPIE et SOINS THÉRAPEUTIQUES

MASSAGE SUÉDOIS Cowansville, 266-1222

MASSAGE SUÉDOIS

Louise Rebecka-Blais 375-8166

MASSOTHÉRAPIE RICHARD, massage 1h30 à 45\$. Certificat cadeaux. Reçu d'assurance. Membre CMAPPAC. Info 531-4846

PENSEZ À VOUS FAIRE PLAISIR

Vous en avez le droit!

Massage suédois

Info : 450-532-2822

660 PERSONNEL DEMANDÉ

BARMAID DEMANDÉE

Cell.: 531-1974

BARMAID D'EXPÉRIENCE demandée, excellent horaire. Se présenter au Bar Billard Bromont, au 1381 Shefford à Bromont.

CAISSIER(ÈRE)

Poste à temps partiel, les fins de semaine de jour et soir

Se présenter au Shell

au 98, Rte 235, à l'Ange-Gardien.

PERSONNE À LA RETRAITE demandé pour des travaux légers d'entretien général. Poste à temps partiel, se présenter au Shell au 98, Rte 235, à l'Ange-Gardien

CAMELOT recherché pour distribuer

LA VOIX DE L'EST

ET LA PRESSE

À GRANBY

Pour les rues: Derrière de 200 à 300, boul. Leclerc de 275 à 350; St-André 330 à 340; St-Antoine Nord de 270 à 325.

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, boîte vocale 529.

CAMELOT recherché pour distribuer

LA VOIX DE L'EST

ET LA PRESSE

À GRANBY

Pour les rues: bout. Boivin, de 250 à 400; St-Hubert de 100 à 200; rue St-Jean de 350 à 400, à 300

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, boîte vocale 529.

CAMELOT recherché pour distribuer

LA VOIX DE L'EST

ET LA PRESSE

À GRANBY

Pour les rues: Charlevoix et Croissant Charlevoix

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, boîte vocale 529.

CAMELOTS recherchés pour distribuer

LA VOIX DE L'EST

LA PRESSE

LA GAZETTE

À GRANBY

pour les rues Court, Ave du Parc, boul Boivin, rue Dufferin. Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS recherchés pour distribuer

LA VOIX DE L'EST

et LA PRESSE

À FARNHAM

Pour les rues: Principale, St-Grégoire, Pierre Lebeau, boul. Normandie, Hôtel de Ville, St-Joseph, St-Romuald, Aikman, Jacques Cartier et autres.

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527

CAMELOTS recherchés pour distribuer

LA VOIX DE L'EST

et LA PRESSE

À GRANBY

Pour les rues: Denison Ouest et Dorchester. Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527

CAMELOTS recherchés pour distribuer

LA VOIX DE L'EST

et LA PRESSE

À GRANBY

Pour les rues: Alexandr, Duvernay, Drummond, boul. Leclerc, et Swett.

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527

CHAUFFEUR DE TAXI à temps plein, pour Granby. Permis de chauffeur de taxi obligatoire. Pagette: 360-2837

COWANSVILLE, CHERCHE PERSONNE RESPONSABLE pour travailler dans un casse-croûte, jour/soir et fin de semaine, Contactez Janine au 263-3172 OU 266-1311

660 PERSONNEL DEMANDÉ

COMPAGNIE DE GRANBY EN EXPANSION

recherche

JOURNALIÈRES/ES DE PRODUCTION

Tâches principales:

- Enrouler les boyaux; assembler les boyaux; les emballer selon les spécifications.

Compétences exigées:

Bonne forme physique; rapidité d'exécution; bonne dextérité; 3 ans d'expérience en manufacture; connaissance de Lean Manufacturing appelé PVA (production en valeur ajoutée) est un atout.

- Travail à temps plein, 40 heures semaine; sur quarts de travail de jour et nuit. Salaire débutant à 10.50\$ de l'heure (soir), 11.00\$ (nuit), au bout d'un an: 11.50\$ à 12.00\$ de l'heure avec échelle salariale progressive.

Se présenter avec CV au 435 St-Valier, Granby ou par courriel: jobs@plastair.com

CUISINIÈRE DE JOUR disponible sur semaine, AIDE-CUISINIÈRE, de jour, semaine et fin de semaine. Téléphonez au 450-293-3857 après 14 h.

CUISINIER ET PLONGEUR D'EXPÉRIENCE demandés à temps plein. Se présenter 335 Principale à Granby, demandez Sylvie ou Manon.

DÙ À SON EXPANSION

REMORQUES LA CHEVAUCHÉE

est à la recherche d'une personne ayant de l'expérience dans le domaine des véhicules récréatifs, des pièces et de la facturation.

Avoir aussi de l'entregent, et une capacité à gérer le stress. Envoyez CV au 1546 Principale, Granby, J2G 8C8 ou par télécopieur 450-375-6063 - à/s: Eric Richer.

ÉDUCATRICES avec expérience, pour milieu familial, à temps partiel et temps plein, horaire variable jour et soir. Guylaine 372-1904

INFOGRAPHE minimum d'un an d'exp., pertinente. Doit être créatif, autonome et à l'aide avec CorelDraw sur PC. Disponibilité immédiate. Faire parvenir CV et/ou porte-folio par courriel: ei@sympatico.ca

OPÉRATEUR DE BULL, PELLE, PÉPINE avec minimum 3 ans d'exp., et permis classe 3, région de Bromont, pour terrassement. Envoyez CV par téléc., 534-5239 ou entre 9h-12h et 13h-16h au 534-4017

OPÉRATEUR DE MACHINES

DE FIL TUBULAIRE

Exigences:

- Sec V.

- Diplôme ou expérience équivalente en mécanique industriel.

Aptitude requise:

- Effectuer des réglages de précision.

- Calcul mathématique.

- Habileté dans le domaine mécanique.

- Contrôler les inventaires.

Description du poste:

- Opérer une machine tubulaire pour faire du fil à souder.

Veuillez faire parvenir votre CV au soin de Daniel Lefebvre par téléc. au 450-378-9875

par courriel: diefebvre@eutectic-na.com

SANI-ECO INC.

recherche

AIDE-MÉCANICIEN(NE)

Capable d'effectuer le graissage, les changements d'huile et les réparations mineures. Capable de travailler en équipe.

MÉCANICIEN(NE)

Effectuer la maintenance et les réparations de la flotte de véhicules. Expérience en mécanique diesel.

Posséder un minimum de 2 ans d'expérience.

Capable de travailler en équipe.

Ponctuel et consciencieux

Cartes de compétences et permis de conduire classe 3 (atouts)

40h/sem de jour avec avantages sociaux.

Faire parvenir votre C.V. au

530, rue Edouard, Granby, QC, J2G 3Z6

Télécopieur: 450-777-8652

Courriel: sanieco@bellnet.ca

SERVEUR(EUSE)

Poste à plein temps, avec ou sans expérience.

Appeler Gilles au 531-8279

SUPER "C" de GRANBY

est à la recherche d'un

BOUCHER avec expérience

à temps plein, 40 heures par semaine.

Présentez-vous au 120 St-Jude Nord à Granby.

et demandez Benoit Roussy ou Eric Leclerc.

662 RECHERCHE GARDIEN(NE) D'ENFANTS

DU LUNDI AU VENDREDI entre 14h45 et 18h.

secteur boul. Fortin. Info : 378-8386

RECHERCHE GARDIENNE à domicile, 5 jours

sem., salaire à discuter selon compétence, avec

références, secteur Setakwe, 450-372-6779.

670 AUTOS

- FINANCEMENT MAISON -

par le propriétaire

98 NEON ES 2 p. 5 vit. 3,295\$

98 TRANS SPORT 7 p. allongé, 5,295\$

98 VENTURE 7 p. bas km, 4,995\$

97 SUNFIRE 2 p. 5 vit., 3,795\$

96 SUNFIRE 2 p. aut., 3,695\$

94 MAZDA 323, 2 p. 5 vit., 2,695\$

94 FORD TAURUS, 3,295\$

93 DODGE Spirit 4 p. 6 cyl., aut., 2,295\$

93 GEO 4 p. aut., 2,995\$

92 LUMINA 4 p. aut., 1,995\$

92 CUTLASS Sierra 1,295\$

Info : 777-2540 ou 375-8369

1998 SUNFIRE convertible, rouge, toit noir

électr., entièrement équipé, bas km, état 'show

room', 8,995\$, garantie 1 an ou 25,000 km. Inf.: 777-2540, 375-8369

670 AUTOS

2000 VOLKS JETTA GLS TDI, diesel, man., tout

équipé, 8,995\$

1999 VOLVO V70, aut. t. équipée, 9,495\$

1997 CHEVROLET CAVALIER Z24, t. équipé,

man., moteur défectueux, 1,195\$

1996 HONDA ACCORD EXR aut. 5,995\$

1995 PONTIAC Sunfire aut., 1,495\$

1994 Jetta aut., 995\$

1997 Grand DODGE Caravan SE, 2,995\$

Aucune offre raisonnable ne sera refusée.

Tous ces véhicules sont éligibles à

une protection sur le groupe propulseur.

AUTOMOBILES R. MÉNARD, 372-4370

500 rue Ménard, Ste-Cécile de Milton.

GRANBY OCCASION

Horoscope



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Ayant lieu face au Soleil dans votre Signe, cette Pleine Lune Éclipse en Vierge fera sans doute en sorte que vous ressentiez les événements plus intensément. Le bilan de votre mardi sera positif si vous savez résister à l'impulsion d'agir sur un coup de tête. Parallèlement, Mercure continue d'exercer une influence favorable sur vos interactions sociales. C'est le temps de communiquer.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Voici une journée indécise qui vous emmènera sur la limite entre deux options ou deux tendances. Les luttes peuvent être extrêmement serrées en ce mardi de Pleine Lune Éclipse... et il s'en faudra de peu pour faire pencher votre balance d'un côté ou de l'autre. Une intervention de votre part pourrait avoir un impact décisif du moment qu'elle sera bien intentionnée.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Sous l'influence d'une Pleine Lune Éclipse en Vierge, il pourrait aujourd'hui régner un climat de surprise. Ainsi, les activités qui vous délogeront de la routine devraient vous plaire. Quelqu'un pourrait vous lancer une invitation à laquelle vous ne vous attendiez vraiment pas. Si vous n'avez pas d'autres obligations, vous devriez accepter. Le résultat risque même de vous étonner.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Cette Pleine Lune Éclipse en Vierge peut vous faire entrevoir une autre facette des gens que vous côtoyez, et cela risque de vous désillusionner. On dit que chacun de nous porte un fou sous son manteau, mais que certains le dissimulent mieux que d'autres. Alors ne soyez pas trop sévère envers autrui, après tout personne n'est parfait et une fois n'est pas coutume.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Avec une Pleine Lune Éclipse en Vierge, la réaction des autres pourrait être nettement différente de celle que vous aviez imaginé... et ce ne sera pas forcément une mauvaise chose. Compte tenu du caractère imprévisible de ce mardi, il sera préférable de garder plusieurs portes ouvertes afin de diversifier vos options et de maximiser votre marche de manœuvre.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Il peut y avoir de l'indiscipline dans l'air en ce jour de Pleine Lune Éclipse en Vierge! Vous pourriez vous-même éprouver l'envie de désobéir aux consignes afin de vous faciliter l'existence ou de sauver du temps. Cependant, ce n'est pas vraiment le bon moment pour commettre une imprudence. C'est plutôt le temps de vous amuser; prévoyez une rencontre animée!



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

En ce mardi de Pleine Lune Éclipse en Vierge, attendez-vous à vous faire remarquer partout où vous passerez. Sans aucun doute, ce sont les natifs de votre Signe qui mèneront le bal aujourd'hui. Si ce surcroît d'attention ne vous monte pas à la tête, le bilan de la journée sera positif. Évitez de vous comporter avec une assurance excessive; la prudence est de mise.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Le climat de Pleine Lune Éclipse intensifiera votre besoin d'équité et de militantisme. N'ayez pas peur de verbaliser votre point de vue si vous êtes témoin ou victime d'une injustice. Si vous choisissez de vous taire, vous permettrez éventuellement à des fautes encore plus graves d'être commises à l'avenir. Adoptez une attitude responsable.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Le domaine des idées risque de se faire particulièrement effervescent en ce mardi de Pleine Lune Éclipse en Vierge. Les individus les plus opiniâtres peuvent être amenés à modifier leurs positions. Compte tenu de ce climat d'imprévisibilité, vous ne pourrez pas vraiment vous baser sur la tournure habituelle des événements pour fonder vos décisions.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

La rétrogradation de Mercure en Poissons peut rendre la communication plus laborieuse. Quand une parole est lâchée, même quatre chevaux seraient en peine pour la rattraper. Aussi, auriez-vous intérêt à retourner votre langue sept fois dans votre bouche avant de dire quelque chose qui puisse être mal interprété en ce jour de Pleine Lune Éclipse en Vierge!



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Cette Pleine Lune Éclipse en Vierge est susceptible d'attiser les passions; assurez-vous de ne pas sortir de vos gonds! Les gens risquent de se comporter de manière étonnante, voire carrément extravagante. Ne prenez pas les propos enflammés trop sérieusement. La meilleure chose à faire serait de savoir vous adapter à leurs fantaisies et de vous moquer du qu'en-dira-t-on.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Avec une Pleine Lune Éclipse, il risque d'y avoir de l'exagération dans l'air. Certaines rumeurs peuvent prendre des proportions démesurées. Par conséquent, attendez d'avoir la confirmation d'une nouvelle avant de prendre un engagement. Les revirements de situations sont aussi à l'ordre du jour. L'équipe qui semblait partir perdante peut finir par remporter la victoire.

671 FOURGONNETTES

1998 TRANS SPORT

Longue, 7 passagers, sièges capitaines électr., 4 portes, blanche, vitres teintées noires, mags aluminium, V6, 4 pneus neufs, tout équipée de A à Z, 179,000 km, état neuf, carrosserie A1, 3,975\$. Inf.: 204-1498

689 PRIÈRES

REMERCIEMENTS
AU SACRÉ-COEUR
Pour faveurs obtenues.

M.C.

Les DONS PLANIFIÉS
Préparons la santé de l'avenir!

Un geste pour les générations futures.

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs

Centre hospitalier de Granby
Fondation du Centre hospitalier de Granby
205, boulevard Leclerc Ouest, Granby (Québec) J2G 1T7
Téléphone : 450.375.8030 Télécopieur : 450.375.8006
www.chgranby.qc.ca fondationchp@trssss16.gouv.qc.ca

Comblez le vide
Fondation pour l'alphabétisation
1 800 361-9142 www.fqa.qc.ca

Décès



CÔTÉ
GAUDET
Jeanne
1917 - 2006



COREY
née ARNOTT
Mme Jo-Ann
1957-2006

À l'hôpital Brome-Missisquoi Perkins de Cowansville, le 7 mars 2006, à l'âge de 88 ans, est décédée madame Jeanne Côté, épouse de feu Arthur Gaudet, demeurant à Waterloo.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Roger (Mary Mc Cutcheon), Suzanne, ses 5 petits-enfants; ses 2 arrière-petits-enfants. Elle était la soeur de feu Lucille, Irène, Rodolphe, Laurette (Jean-Claude), Rolland (Jacqueline), feu Émile, Léo (Pierrette), Monique (Rosaire), Louis. Elle laisse également sa belle-soeur: Claire; son beau-frère: Jacques (Aline) ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

La crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie mardi de 19 h à 22 h; mercredi, jour de la célébration de la Parole, à compter de 12 h (midi). La célébration de la Parole aura lieu le mercredi, 15 mars 2006, à 14 h, en la chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette
997, des Colombes
(angle St-Jude N), Granby
Tél.: (450) 777-1171 ou
1-888-730-6666
Téléc.: (450) 777-4393
www.familiebessette.com
Affiliés à la C.T.Q.

L'inhumation au cimetière St-Bernardin de Waterloo aura lieu à une date ultérieure.

En guise de sympathie, des dons à la Société Alzheimer Granby et région seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.
(11-13-14-15)

Après un long et courageux combat contre la maladie, à l'hôpital BMP de Cowansville, le 10 mars 2006, à l'âge de 48 ans est décédée Mme Jo-Ann Arnott, épouse bien-aimée de M. David Corey, demeurant à Cowansville.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses deux fils Devin et Trevor, ses parents Pierrette et Walter Arnott ainsi que sa belle-mère Mme Alice Hall Corey. Elle était la soeur de Glenn (Louise), Russell (Sharon) et la tante de Pamela (Yannick), Philip, Kelly et Samantha. Elle laisse aussi dans le deuil de nombreux parents et amis.

La famille recevra les condoléances à la

Maison Funéraire
Desourdy Wilson
104 Buzzell, Cowansville
Qc. J2K 2N5
Tél.: (450) 263-1212
Téléc.: (450) 263-9557
info@desourdywilson.com

Réseau Dignité

Les heures de visite seront le lundi 13 mars 2006 de 14h à 16h et 19h à 21h. Les funérailles auront lieu le mardi 14 mars à 11h en la chapelle de la Maison Funéraire de Cowansville. Notez Bien: Mardi, journée des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 9h.

La famille désire remercier tout le personnel de l'hôpital BMP pour les bons soins prodigués pendant ses séjours.

En guise de sympathies, des dons à la Fondation de l'Hôpital BMP, Département Médecine du Jour, 950 Principale, Cowansville, Qc. J2K 1K3, seraient appréciés.
(13-14)

Pour que toujours son souvenir demeure

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher?

Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555, poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est
syborpress.ca



MASSEY
M. Jean H.
1936 - 2006

À Sherbrooke, le 10 mars 2006, à l'âge de 69 ans, est décédé M. Jean H. Massey, conjoint de Mme Sylvianne Céré, demeurant à Magog.

Selon ses volontés, il n'y aura aucune cérémonie, la crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur.

Il laisse dans le deuil, outre sa conjointe, Sylvianne Céré; ses enfants: Louis (Louise Allard), François (Lesley Coles), Isabel (Boubakar Traoré); ses petits-enfants: Jonathan, Simon, Katrie, Liam et Elias, ses sœurs: Huguette (René Bouchard), Lucille, Claire (Normand Nantel), ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces et ami(e)s.

Arrangements funéraires:

Le Sieur
COMPLEXE FUNÉRAIRE
Respect, Dignité et Économie
60 boul. Pie IX, Granby (Québec)
Tél.: (450) 777-1414 Téléc.: (450) 777-0999
info@lesieur.ca www.lesieur.ca
Affilié à la C.T.Q.

(14)



OUELLETTE
(St-Pierre)
Mme Alice
1918-2006

Au Centre hospitalier de Granby, le 12 mars 2006 à l'âge de 87 ans est décédée Mme Alice St-Pierre, épouse de feu Philippe Ouellette à l'Ange-Gardien.

Elle laisse dans le deuil ses frères et sa sœur, Adrien (Rita Racine), Albina (feu Rosaire Paquette), Jean-Paul (Jeannine Lemaire). Elle laisse également ses belles-sœurs: Blanche Dion (feu Léo St-Pierre), Fernande Gemme (feu Elphège St-Pierre), Yvette Benoit (feu Lucien St-Pierre) ainsi que ses neveux et nièces et autres parents et amis.

Mme St-Pierre-Ouellette est exposée ce mardi 14 mars à 14 h au salon funéraire

SALON FUNÉRAIRE
F. & J.M. DESOURDY INC.
205 PRINCIPALE EST
FARNHAM

Tél.: (450) 293-4474 Téléc.: (450) 293-8525
fjmdesourdy@qc.airo.com

Les funérailles auront lieu le mercredi, 15 mars, à 11 h en l'église St-Romuald, suivies de l'inhumation au cimetière de Farnham. Heures des visites: mardi de 14 à 17 h et 19 à 22 h. Mercredi, ouverture à 9 h 30

(14)

Dystrophie musculaire Canada
une action musclée

Le procès Moussaoui suspendu

Alexandria, Virginie (AP) — Les faux pas de l'accusation vont peut-être sauver Zacarias Moussaoui de la peine de mort. La juge Leonie Brinkema a décidé de suspendre son procès jusqu'à demain, le temps d'examiner la requête de la défense qui demande que la peine capitale soit écartée après des violations des règles d'audition des témoins.

Ce coup de théâtre est survenu hier au cinquième jour du procès du Français, seul inculpé aux États-Unis dans le cadre des attentats du 11 septembre 2001.

Pendant le week-end, le gouvernement avait informé la magistrature et la défense que des témoins de l'Agence fédérale de l'aviation civile (FAA) avaient été préparés avant leur audition.

D'après la juge Brinkema, un avocat de la TSA, l'administration de la sécurité des transports, a envoyé un courrier électronique à sept responsables de la FAA. Le courrier contenait une retranscription de l'exposé des procureurs, de l'audition d'un témoin du FBI et des commentaires sur la stratégie de l'accusation.

Sur les sept destinataires du message de l'avocate, trois devaient témoigner pour l'accusation et quatre étaient des témoins potentiels de la défense. Or la juge avait clairement interdit avant le procès que les témoins puissent avoir accès aux déclarations d'ouverture ou autres témoignages.

«Un avocat de la TSA (...) a violé cet ordre de façon monumentale», a



Un garde surveille l'entrée du palais de justice où se déroule le procès de Zacarias Moussaoui, seul inculpé aux États-Unis dans le cadre des attentats du 11 septembre 2001.

dénoncé la magistrature, très en colère, avant de donner congé aux jurés jusqu'à demain.

Deuxième erreur

«C'est la deuxième erreur importante du gouvernement affectant les droits constitutionnels du prévenu et l'intégrité du système judiciaire fédéral», avait-elle auparavant souligné en l'absence des jurés. «Cela fait des

années que je siége et je n'ai jamais vu une telle violation des règles sur les témoins».

L'avocat de la défense Edward MacMahon a plaidé pour que son client ne puisse pas être condamné à la peine capitale, estimant qu'il n'allait pas bénéficier d'un «procès équitable». Il a réclamé qu'au minimum, la juge recuse les témoins de la FAA.

Le procureur David Novak s'est élevé

contre une telle hypothèse, qui reviendrait selon lui à «exclure la moitié du dossier monté par le gouvernement». Il a fait valoir que le problème pouvait être résolu par un contre-interrogatoire vigoureux de la défense.

Mais la juge Brinkema a expliqué qu'elle ne voulait pas «agir précipitamment». Elle a fixé une audience spéciale pour aujourd'hui afin d'entendre les sept témoins destinataires du courriel et l'avocate, identifiée par le gouvernement comme M^{me} Carla Martin.

Zacarias Moussaoui a plaidé coupable en avril 2005 de six chefs d'inculpation. Il a reconnu qu'il s'était rendu aux États-Unis pour participer à des attentats d'Al-Qaïda contre des bâtiments importants mais nié avoir eu connaissance des projets d'attentats du 11 septembre 2001. Arrêté en août 2001 à Minneapolis, dans le nord des États-Unis, il était incarcéré au moment des attentats.

Si la juge accepte la requête de la défense et exclut la peine capitale, cela mettra fin au procès pour aboutir à une condamnation à la prison à vie sans possibilité de libération. Les avocats de Zacarias Moussaoui auraient pu déposer une motion, mais cela aurait conduit à faire repartir la procédure de zéro. Le débat sur la procédure à suivre a en tout cas laissé perplexe le principal intéressé. «The show must go on», il faut que le spectacle continue, a-t-il lâché avant de quitter la salle d'audience.

Les tornades font dix morts aux USA

Le Missouri a été le plus durement touché

Renick Missouri (AP) — Une série de tornades meurtrières a balayé cinq États du Middle West américain hier, faisant dix morts — dont neuf dans le Missouri — et d'importants dégâts.

Plusieurs milliers de foyers sont privés d'électricité dans le centre des États-Unis depuis le week-end, déjà marqué par le passage de tornades. L'Université du Kansas et plusieurs écoles de l'État sont restées fermées hier en raison de coupures de courant et de dégâts, et de nombreux travailleurs ont reçu consigne de rester chez eux dans l'Illinois.

État d'urgence

L'État du Missouri a été le plus durement touché, avec neuf morts. Le gouverneur de l'État, Matt Blunt, a déclaré l'état d'urgence et a également fait appel à la Garde nationale pour les opérations de déblayage, la situation étant grave.

Les services de météorologie (National Weather Service) ont indiqué que 110 tornades s'étaient formées durant tout le week-end dans cinq États du Midwest: Kansas, Missouri, Oklahoma, Arkansas et Illinois.



Le toit de cette maison a été littéralement soufflé.

Milosevic aurait pris un médicament contre-indiqué

La Haye (AP) — Un toxicologue néerlandais a confirmé hier avoir découvert, dans un échantillon de sang prélevé en début d'année sur Slobodan Milosevic, les traces d'un médicament non prescrit qui aurait pu réduire l'efficacité de son traitement contre l'hypertension artérielle.

Mandaté par les Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie (TPIY), Donald Uges affirme avoir détecté la présence de rifampicine, un médicament qui «provoque une hyperactivité du foie». «Si vous prenez (un autre médicament), il s'élimine très rapidement», explique-t-il.

Le toxicologue avance l'hypothèse d'une possible manœuvre de l'ancien président yougoslave destinée à présenter les médecins néerlandais comme incompetents et à obtenir son transfert en Russie pour recevoir des soins.

«D'abord, il ne prenait pas ses médicaments. Puis il a été contraint de les prendre sous surveillance mais sa tension ne baissait toujours pas. Son camp pouvait donc dire: "Vous voyez, les médecins néerlandais ne savent pas le soigner et il devrait aller en Russie."»

Milosevic, 64 ans, suivait un traitement pour un problème cardiaque chronique. Les médecins avaient diagnostiqué une hypertension et une hypertrophie du cœur.



Un partisan de Slobodan Milosevic manifestait hier devant l'ambassade américaine de Russie.

Des médecins désignés par l'ONU, qui ont examiné le patient en novembre, avaient conclu initialement qu'il avait refusé de suivre son traitement. Sur ordre du TPIY, Milosevic a donc été contraint de prendre ses médicaments sous surveillance, mais sans résultat sur sa tension, souligne Donald Uges, de l'hôpital universitaire de Groningue.

Statistiques

14

Hockey

Ligue nationale

Classement

Parties d'hier non comprises

ASSOCIATION DE L'EST									
Section Nord-Est									
Équipe	MJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts	
Ottawa	63	43	15	5	252	152	91		
Buffalo	63	42	16	5	220	180	89		
Montréal	63	31	23	9	183	195	71		
Toronto	63	29	28	6	196	212	64		
Boston	65	25	30	10	181	204	60		

Section Atlantique

Équipe	MJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
N.Y. Rangers	64	36	18	10	201	154	82	
Philadelphie	65	35	20	10	213	212	80	
New Jersey	64	33	23	8	184	152	74	
N.Y. Islanders	63	30	29	4	184	217	64	
Pittsburgh	65	16	37	12	188	261	44	

Section Sud-Est

Équipe	MJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Caroline	64	43	15	6	241	199	92	
Tampa Bay	64	33	27	4	195	203	70	
Atlanta	65	31	28	6	214	220	68	
Floride	64	26	29	9	182	198	61	
Washington	63	22	34	7	180	244	51	

ASSOCIATION DE L'OUEST

Section Centrale									
Équipe	MJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts	
Detroit	64	44	15	5	238	165	93		
Nashville	64	37	19	8	196	183	82		
Columbus	64	26	36	2	162	225	54		
St. Louis	62	19	32	11	166	221	49		
Chicago	64	20	35	9	165	225	49		

Section Nord-Ouest

Équipe	MJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Colorado	66	37	23	6	231	201	80	
Calgary	63	36	20	7	162	153	79	
Vancouver	65	35	24	6	210	197	76	
Edmonton	65	32	23	10	211	211	74	
Minnesota	66	31	28	7	194	175	69	

Section Pacifique

Équipe	MJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
Dallas	64	42	19	3	212	172	87	
Los Angeles	65	36	24	5	217	214	77	
Anaheim	63	31	20	12	189	175	74	
San Jose	62	30	23	9	193	186	69	
Phoenix	65	29	32	4	194	218	62	

NOTE: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point si le but n'est pas marqué dans un filet désert et de même, la partie est inscrite dans la colonne de DPF (défaite en prolongation ou en fusillade). De plus, le club qui perd en fusillade reçoit un point et la rencontre est aussi inscrite dans la colonne de DPF (défaite en prolongation ou en fusillade).

Dimanche 12 mars

Ottawa à Washington 2
Colorado à Calgary 0
Minnesota à Edmonton 3
Atlanta à N.Y. Rangers 2 (P)
Buffalo à Boston 2
Anaheim à Phoenix 2
Detroit à Chicago 3
Pittsburgh à Philadelphie 0

Lundi 13 mars

Tampa Bay à Montréal
Columbus à St. Louis
Vancouver à Dallas
Colorado à Calgary
Los Angeles à San Jose

Mardi 14 mars

Buffalo à Washington, 19h00.
N.Y. Rangers à Caroline, 19h00.
Boston à Toronto, 19h30.
Tampa Bay à Ottawa, 19h30.
N.Y. Islanders au New Jersey, 19h30.
Vancouver à Nashville, 20h00.
Edmonton à Minnesota, 20h00.
Phoenix à Los Angeles, 22h30.

Mercredi 15 mars

Philadelphie en Floride, 19h00.
Anaheim à Detroit, 19h30.
Columbus à Chicago, 20h30.

Jeu 16 mars

Ottawa à Boston, 19h00.
Toronto à Buffalo, 19h00.
Washington à N.Y. Rangers, 19h00.
N.Y. Islanders à Atlanta, 19h00.
Caroline à Montréal, 19h30.
Pittsburgh au New Jersey, 19h30.
Phoenix à Nashville, 20h00.
Calgary à Edmonton, 21h00.
Dallas à Los Angeles, 22h30.
St. Louis à San Jose, 22h30.

Vendredi 17 mars

Vancouver à Columbus, 19h00.
Philadelphie à Tampa Bay, 19h30.
N.Y. Islanders en Floride, 19h30.
Anaheim à Chicago, 20h30.

Ligue nationale

Classement général

Parties d'hier non comprises

ASSOCIATION DE L'EST									
Équipe	MJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts	
a-1. Caroline	64	43	15	5	252	152	91		
a-2. Ottawa	63	42	16	5	220	180	89		
a-3. N.Y. Rangers	64	36	18	10	201	154	82		
4. Buffalo	63	31	23	9	183	195	71		
5. Philadelphie	63	29	28	6	196	212	64		
6. New Jersey	65	25	30	10	181	204	60		
7. Montréal	63	31	23	9	183	195	71		
8. Tampa Bay	64	33	27	4	195	203	70		
9. Atlanta	65	31	28	6	214	220	68		
10. N.Y. Islanders	63	30	29	4	184	217	64		
11. Toronto	63	29	28	6	196	212	64		
12. Floride	64	26	29	9	182	198	61		
13. Boston	65	25	30	10	181	204	60		
14. Washington	63	22	34	7	180	244	51		

ASSOCIATION DE L'OUEST

Parties d'hier non comprises

Équipe	MJ	G	P	DP	DF	BP	BC	Pts
a-1. Detroit	64	44	15	5	238	165	93	
a-2. Dallas	64	37	19	8	196	183	82	
a-3. Colorado	64	26	36	2	162	225	54	
4. Nashville	64	37	19	8	196	183	82	
5. Calgary	63	36	20	7	162	153	79	
6. Los Angeles	65	35	24	6	210	197	76	
7. Vancouver	65	32	23	10	211	211	74	
8. Anaheim	63	31	20	12	189	175	74	
9. Edmonton	65	32	23	9	193	186	69	
10. San Jose	62	30	23	9	193	186	69	
11. Minnesota	66	31	28	7	194	175	69	
12. Phoenix	65	29	32	4	194	218	62	
13. Columbus	64	20	35	9	165	225	49	
14. St. Louis	62	19	32	11	166	221	49	
15. Chicago	64	20	35	9	165	225	49	

a - en tête de leur section.

Ligue nationale

Les meneurs

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	A	Pts
Jagr, NYR	44	49	93
J. Thornton, Bos. SJ	25	67	92
Staal, Car.	39	46	85
Kovalchuk, Atl.	42	39	81
Heatley, Ott.	37	43	80
Alfredsson, Ott.	36	44	80
Savard, Atl.	25	55	80
Ovechkin, Wash.	42	37	79
Datsyuk, Det.	25	52	77
Crosby, Pgh.	31	41	72
Tangway, Col.	25	47	72
Zetterberg, Det.	33	38	71
Jokinen, Flo.	32	39	71
Mani, Hossa, Atl.	30	41	71
Marleau, SJ	28	42	70
Ristol, Minn.	27	42	69
Richards, TB	19	48	67
Gagné, Phi.	38	28	66
Spezza, Ott.	17	49	66
Forsberg, Phi.	16	50	66

Ligue nationale

Rendement du Canadien

Partie d'hier non comprise

Joueur	B	A	Pts	Pén.
27. A. Kovalev	17	30	47	38
11. S. Koval	14	31	45	58
73. M. Ryder	24	18	42	36
71. M. Ribeiro	13	25	38	32
79. A. Markov	9	26	35	72
38. J. Bulis	16	17	33	40
52. C. Rivet	6	24	30	89
44. S. Souray	7	21	28	84
20. R. Zednik	14	9	23	38
21. C. Higgins	13	10	23	20
35. T. Plekanec	8	15	23	24
22. S. Bégin	11	9	20	101
51. F. Bouillon	3	16	19	32
14. R. Bonk	2	13	15	36
42. A. Perrethogine	7	7	14	32
37. N. Sundstrom	6	8	14	28
26. P. Dagenais	5	7	12	16
25. M. Dandenault	1	11	12	72
32. M. Stret	1	6	7	26
46. A. Kostitsyne	2	1	3	2
57. G. Murray	1	1	2	11
47. A. Downey	0	2	2	2
86. J. Ferland	0	1	1	2
8. M. Komisaruk	0	1	1	69
60. J. Theodore	0	1	1	2
64. J.-P. Côté	0	0	0	4
3. R. Ivanans	0	0	0	9
40. M. Lapierre	0	0	0	0
24. T. Simpson	0	0	0	0
75. Y. Danis	0	0	0	0

LES GARDIENS

Joueur	G	P	DP	DF	Min.	Ba	JB	Moy.
30. D. Aebischer	0	0	0	0	0	0	0	0,00
38. C. Huet	11	6	2	2	1386	52	5	2,25
75. Y. Danis	3	2	0	0	312	14	1	2,69
60. J. Theodore	17	15	4	1	2113	122	0	3,46
Total (4)	31	23	6	3	3834	195	6	3,05

Note: Bats dans un filet désert entre parenthèses.

Ligue senior Promutuel

Séries éliminatoires

Demi-finale (Quatre de sept)

Division Itech

Vendredi 10 mars

Waterloo à Acton Vale 5
(Acton Vale mène la série 3-0)

Samedi 11 mars

Acton Vale à Waterloo 4
(Acton Vale mène la série 3-1)

Vendredi 17 mars

Acton Vale à Waterloo, 21h

Samedi 18 mars

x Waterloo à Acton Vale, 19h30

Dimanche 19 mars

x Acton Vale à Waterloo, 19h

Division Wellington

Vendredi 10 mars

Disraeli 6 Lac Mégantic 4
(La série est égale 1-1)

Samedi 11 mars

Lac Mégantic 3 Disraeli 2

(Lac Mégantic mène 2-1)

Vendredi 17 mars

Disraeli à Lac Mégantic, 21h

Samedi 18 mars

Lac Mégantic à Disraeli, 20h

Dimanche 19 mars

x Disraeli à Lac Mégantic, 19h

x - si nécessaire

Ligue senior Promutuel

Les meneurs en séries

Joueur	PJ	B	A	Pts	Pun
David Bernier, AV	9	10	14	24	30
Hughes Laliberté, AV	9	8	15	23	8
Samuel Guillaume, LM	11	8	10	18	14
Olivier Chagnon, AV	9	6	8	14	14
Alex. Gaudreau, Wat.	8	5	8	13	2
Mano Favreau, LM	11	7	6	13	2
Hugo Lafontaine, BL	7	6	6	12	4
Pierre Morin, LM	9	2	10	12	84
Carl St. Pierre, LM	11	4	7	11	2
Alex. Côté, Wat.	8	5	5	10	4

Ligue junior AAA

Séries éliminatoires

Deuxième tour

Demi-finales de section (Quatre de sept)

SECTION SHERWOOD

Série E

C. Champlain c. Valleyfield

Dimanche 12 mars

C. Champlain 4 Valleyfield 1
(C. Champlain mène la série 2-0)

Mardi 14 mars

Valleyfield au C. Champlain, 19h30.

Jeu 16 mars

C. Champlain à Valleyfield, 19h30.

Série F

Longueuil c. Vaudreuil

Lundi 13 mars

Longueuil à Vaudreuil
(Longueuil mène 1-0)

Mercredi 15 mars

Vaudreuil à Longueuil, 20h00.

Vendredi 17 mars

Longueuil à Vaudreuil, 20h00.

Deuxième tour

Demi-finales de section (Quatre de sept)

SECTION DROLET

Série G

Cégep de Joliette c. C. Saint-Lawrence

Dimanche 12 mars

Cégep de Joliette 6 C. Saint-Lawrence 4
(Cégep de Joliette mène la série 2-0)

Mardi 14 mars

C. Saint-Lawrence au Cégep de Joliette, 19h30.

Jeu 16 mars

Cégep de Joliette au C. Saint-Lawrence, 20h00.

Série H

C. Lafleche c. Saint-Jérôme

Mardi 14 mars

C. Lafleche à Saint-Jérôme, 19h30.
(C. Lafleche mène 1-0)

Jeu 16 mars

Saint-Jérôme au C. Lafleche, 19h30.

Vendredi 17 mars

C. Lafleche à Saint-Jérôme, 19h30.

Ligue junior AA Estrie-Mauricie

Séries éliminatoires

SECTION ESTRIE

Finale (Quatre de sept)

Dimanche 12 mars

Windsor 3 Plessiville 1
(Windsor mène 1-0)

LHJM

Classement

SECTION OUEST

Équipe	MJ	G	P	DP	DF	Bp	Bc	Pts
x-Quebec	67	45	15	0	3	329	210	103
x-Chicoutimi	67	48	15	2	2	304	179	100
x-R. Noranda	68	41	22	2	3	296	256	87
x-Gatineau	67	40	21	4	2	255	202	86
x-Shawinigan	67	37	26	2	2	278	260	78
x-Drummondville	67	35	27	3	2	259	248	75
x-Baie-Comeau	67	28	37	2	0	238	272	58
x-Val-d'Or	68	27	38	1	2	240	291	57
x-Victoriaville	67	24	41	1	1	215	295	50
x-Rimouski	68	10	55	2	1	178	355	23

SECTION EST

Équipe	MJ	G	P	DP
--------	----	---	---	----

(Les matchs d'hier soir non compris)

ANAHEIM

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Selanne	61	28	33	61	21	38
MacDonald	63	29	35	57	19	26
S. Niedermayer	63	9	41	50	7	72
Lupul	62	23	20	43	6	32
Marchant	60	9	22	31	7	52
R. Niedermayer	57	12	18	30	4	71
Beauchemin	53	5	22	27	0	36
Kunitz	51	14	10	24	13	45
Hedstrom	48	12	11	23	1	44
Getzlaf	38	5	11	20	5	14
Sala	59	1	16	17	15	80
Perry	37	8	16	1	1	36
Fedoruk	35	3	13	16	21	42
Pahlsson	35	5	9	14	-3	34
Friesen	35	4	4	8	-11	24
Dipenta	53	2	6	8	5	28
Wright	43	2	6	8	-1	51
O'Donnell	59	1	7	8	41	23
Konopka	23	4	3	7	4	48
Penner	19	4	3	7	3	14
Vishnevski	13	4	3	7	6	69
Moen	33	1	1	2	-5	4
Marshall	23	0	4	4	-3	4
St. Jacques	1	0	1	1	0	0
Brennan	12	0	1	1	-2	35
Gavey	5	0	0	0	0	2
Gillies	1	0	0	0	0	21
Giguere	42	0	0	0	0	20
Brzygalov	27	0	2	2	0	4

ATLANTA

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Kovalchuk	61	42	39	81	-11	60
Savard	65	25	55	80	0	90
Hossa	65	30	41	71	5	57
Kozlov	65	19	34	53	29	29
Modyr	65	6	28	34	-4	66
Bondra	43	16	16	32	-6	30
De Vries	65	7	20	27	-7	64
Havelid	55	4	21	25	-6	38
Mellanby	55	7	16	23	0	49
Stefan	51	9	11	20	3	36
Aubin	62	6	13	19	-6	73
Petrovich	53	8	10	18	-6	58
Holik	47	10	17	12	-4	44
Slater	55	7	14	0	26	0
Sutton	60	3	11	14	0	110
Larsen	45	6	4	10	-12	0
Vigier	41	4	6	10	-4	40
Boutin	42	4	5	9	1	72
Extey	62	0	7	7	8	67
Hindly	57	0	3	3	7	29
Abid	4	0	2	2	2	4
Coburn	9	0	1	1	-2	4
Stewart	8	0	0	0	-3	15
Leeward	6	0	0	0	-2	0
Popovic	6	0	0	0	-5	0
Barney	3	0	0	0	-1	0
Kloutchev	1	0	0	0	0	2
Lehtonen	27	0	0	0	0	4
Garnett	23	0	2	2	0	0
Dunham	9	0	0	0	0	0
Berkhoel	8	0	0	0	0	0
Shields	5	0	0	0	0	0

BOSTON

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Bergeron	64	20	33	53	1	16
Boyes	65	17	32	49	9	24
Sturm	58	23	22	45	1	38
Murray	48	19	20	39	-10	38
B. Stuart	61	10	24	34	-4	40
Avelos	59	10	18	28	-3	4
Leitch	45	24	28	7	26	0
Reasoner	60	9	17	26	-12	22
Primeau	60	11	10	21	-2	49
Green	65	8	10	18	1	64
Isbister	43	5	12	17	2	34
Siegr	32	5	11	16	-2	56
Tanabe	66	3	13	16	-8	48
Langfeld	50	2	10	12	0	20
Jurcina	42	6	5	11	6	46
Boytan	45	5	6	11	-6	71
Zhamnov	24	1	9	10	-4	30
Fitzgerald	60	3	6	9	-9	34
Leahy	40	4	4	8	-1	17
Gill	63	0	8	8	2100	0
McEachern	20	2	4	6	-10	16
Nickulas	16	2	4	6	-2	8
Czerkawski	21	4	1	5	-3	8
Lacouture	40	2	2	4	-2	26
Alberts	59	1	2	3	1	53
Moran	12	1	2	2	0	10
Walter	6	0	0	0	2	4
Blatny	5	0	0	0	-2	2
Stashy	5	0	0	0	-3	2
Healey	2	0	0	0	0	2
Leach	2	0	0	0	1	7
Robinson	2	0	0	0	0	0
Gulte	1	0	0	0	0	0
M. Stuart	1	0	0	0	0	0
Toronen	20	0	0	0	0	6
Thomas	21	0	0	0	0	2
Raycroft	29	0	0	0	0	0
Sigale	1	0	0	0	0	0

BUFFALO

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Kotlik	63	28	33	51	-4	48
Afognonov	58	16	33	49	7	60
Drury	62	20	28	48	-14	20
Vanek	63	23	20	43	-7	60
Connolly	51	10	32	42	3	28
Hecht	61	18	22	40	11	32
Roy	51	14	24	38	-5	43
Briere	31	17	18	35	-1	22
Campbell	60	9	26	35	-12	30
Numminen	62	1	34	35	1	32
Dumont	35	14	28	-2	28	0
Pomerville	41	15	11	26	-5	69
Gaustad	59	8	12	20	5	56
Grier	62	6	11	17	-5	20
Tallinder	63	5	12	17	15	52
McKee	57	4	9	13	-2	47
Lydman	57	1	12	13	16	56
Kallman	37	1	12	13	5	40
Pyatt	28	4	4	8	0	21
Fitzpatrick	47	3	2	7	-13	38
Mar	37	2	5	7	-1	45
Paille	14	1	2	3	5	2
Novotny	7	1	1	2	0	0
Thornburn	2	0	1	1	-1	7
Paetsch	1	0	1	1	-1	0
Peters	22	0	0	0	-1	63
Jillson	2	0	0	0	0	4
Miller	34	0	0	0	0	0
Biron	29	0	0	0	0	6

CALGARY

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Girginia	63	28	20	48	4	70
Langkow	63	19	21	40	-1	38
Phaneuf	63	15	24	39	3	57
Huselius	59	14	22	36	-8	30
Amonte	61	12	21	33	-3	61
Ferreira	63	3	24	27	7	39
Leckie	45	9	16	25	-1	35
Kobasew	63	16	7	23	-3	50
R. Regehr	49	5	15	20	5	54
Hamrik	33	5	14	19	2	28
Lombardi	38	4	15	19	-2	38
Nelson	62	6	10	16	11	30
Donovan	61	6	9	15	6	56
Simon	54	6	8	14	-2	57

CAROLINE

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Staal	64	39	46	85	1	52
Stilman	55	16	45	61	-1	26
Cole	60	30	29	59	19	54
Reed	65	24	33	57	-29	60
Williams	64	22	35	57	-5	54
Brind'Amour	60	25	30	55	4	54
Weight	59	12	36	48	-18	60
Whitney	52	12	35	47	1	32
Cullen	60	21	17	38	7	32
Kaberle	61	6	31	37	11	38
Hedican	62	5	19	24	10	40
Tverdokh	54	3	18	21	1	33
K. Adams	64	13	6	19	24	0
A. Ward	54	6	13	19	2	42
C. Adams	49	8	10	18	5	26
Commodore	54	1	10	11	10	95
Larose	35	1	10	11	6	29
Hutchinson	32	3	7	10	-2	16
Ladd	21	6	3	9	0	4
Wajlin	44	4	4	8	6	38
Wesley	46	2	6	8	6	38
Babchuk	27	4	3	7	-4	20
Vasicek	15	2	3	5	2	4
Gove	2	0	1	1	-3	2
Gerber	45	0	2	2	0	4
C. Ward	24	0	2	2	0	0

CHICAGO

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Calder	61	14	28	42	-9	40
Bell	64	20	18	38	-9	74
Bourque	60	14	14	28	0	48
Lapointe	64	13	15	28	-22	83
Barnaby	64	8	17	25	-51	57
Seabrook	51	5	20	25	6	42
Vrbata	43	9	15	24	3	14
Vorobiev	39	9	12	21	-2	34
Sharp	54	10	10	20	4	40
Keith	63	7	10	17	-3	63
Vandermeer	58	6	10	16	-21	10
Holmgvist	54	8	7	15	-6	12
Boucheski	23	6	7	13	3	20
Brown	59	3	9	12	-9	30
Cullimore	52	1	6	7	-24	53
Aucouin	33	1	5	6	-13	38
Cullen	11	4	1	5	2	0
Ruutu	11	2	4	3	-11	16
Simpson	45	0	3	3	-2	6
Morgan	7	1	1	2	1	6
Wozniak	6	0	2	2	-3	6
Bartovic	6	0	2	2	1	2
Bythuglen	7	1	0	1	-4	12
Richmond	17	0	1	1	-3	18
Barnika	7	0	1	1	-7	6
Thornton	10	0	0	0	-5	16
St. Pierre	2	0	0	0	-1	0
Daze	1	0	0	0	-2	2
Barker	1	0	0	0	0	0
Khabibulin	36	0	0	0	0	8
Green	24	0	1	1	0	12
Munro	10	0	1	1	0	9
Winchester	15	0	0	0	0	9
Brodzia	10	0	0	0	0	4
Sydney	10	0	0	0	-1	6
D. Smith	7	0	0	0	1	7
Jacque	6	0	0	0	-2	0
Murray	4	0	0	0	-1	2
Roy	1	0	0	0	-1	0
Markkanen	37	0	1	1	0	0
Conklin	17	0	0	0	0	2
Rolston	27	0	0	0	0	6

EDMONTON

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/-	PM
Horroff	63	19	46	65	0	75
Hemsky	65	16	49	65	-3	56
Stoll	65	17	40	57	5	58
Smyth	59	30	22	52	-3	48
Pronger	64	10	36	46	2	52
Samsonov	57	19	21	40	-2	22
Torres	65	12	22	34	3	38
Spacsek	59	9	24	33	9	86
Bergeron	62	14	17	31	-2	36
Pisani	63	15	13	28	-1	38
Dvorak	50	7	18	25	-4	18
Morreau	58	9	15	24	5	71
Staios	65	5	18	23	-6	50
Peca	54	8	12	20	3	70
Tarnstrom	42	6	8	14	-12	60
J. Smith	49	4	10	14	3	74
Larue	62	2	9	11	-3	59

Le demi Martin Bourgeois recruté par les Carabins



FERNAND
BÉLANGER

fbelange@lavoixdefest.qc.ca

Granby — Le Granbyen Martin Bourgeois sera au nombre des recrues en action avec les Carabins de l'Université de Montréal, lors de la saison 2006.

Le nouvel entraîneur en chef des Carabins, Marc Santerre, a confirmé hier l'arrivée de Martin Bourgeois avec la formation montréalaise, en même qu'une douzaine d'autres joueurs provenant principalement des Spartiates du Vieux-Montréal et des Cougars de St-Léonard.

Martin Bourgeois avait décroché le septième rang parmi les porteurs de ballon de la Ligue collégiale AAA en 2005, avec un total de 224 verges amassées en 68 courses. Il défendait alors les couleurs des Élans du Collège F.-X.-Garneau, de Québec.

«J'ai été ennuyé par des blessures au genou et à la cheville, ce qui fait que j'ai n'ai pas eu un aussi bon rendement qu'à ma deuxième saison, où j'avais récolté pas loin de 800 verges et j'avais été choisi joueur le plus utile en attaque», a relaté Martin Bourgeois.

L'ex-joueur des Incroyables de J.-H.-Leclerc était aussi considéré comme le meilleur porteur de ballon chez les moins 20 ans en 2005, d'après le classement effectué par Football Québec. Il s'est aussi fait remarquer au point d'être invité au camp d'entraînement de l'équipe canadienne, mais les blessures ont encore ressurgi à ce moment-là.

Martin Bourgeois a d'ailleurs célébré son 20^e anniversaire hier et avait donc plusieurs motifs de se réjouir.

«J'ai eu mon acceptation à l'Université en fin de semaine et Marc Santerre m'avait appelé la semaine passée pour m'informer de la tenue d'une conférence de presse des Carabins aujourd'hui (hier)», d'expliquer le jeune porteur de ballon.

Martin Bourgeois a aussi indiqué qu'il avait opté pour les Carabins autant pour des motifs scolaires que sportifs.

«Je veux faire un baccalauréat en droit et comme Marc Santerre est avocat et va être professeur à ma faculté, je sais que je vais avoir un bon encadrement académique. Côté football, je pense que les Carabins vont être des aspirants à la Coupe Vanier. Il y a encore des vétérans chez les demis et je veux faire ma place tranquillement, en m'adaptant à un nouveau niveau de compétition», de poursuivre Martin Bourgeois.

L'ex-demi des Incroyables en sera à sa septième saison de football lorsqu'il endossera l'uniforme des Carabins, puisqu'il a évolué pendant trois campagnes à Granby et autant de saisons avec les Élans de F.-X.-Garneau.

Un autre athlète granbyen, soit l'ailier défensif Sébastien Tétrault, est courtisé par plusieurs équipes. Le porte-couleurs de l'équipe canadienne, auteure de la médaille d'or au championnat mondial junior, vient de terminer un stage de trois ans avec les Cougars AAA, du Collège Champlain de Lennoxville.

Deux autres ex-joueurs des Incroyables de J.-H.-Leclerc évoluent déjà dans la conférence québécoise de football universitaire.

Il s'agit de l'ailier défensif Michael Jean-Louis, du Rouge et Or de l'Université Laval, et du secondeur Francis Laflamme, du Vert et Or, de l'Université de Sherbrooke.

Parmi les autres anciens des



Martin Bourgeois évoluera avec les Carabins de l'Université de Montréal à l'automne 2006.

Incroyables, le demi défensif Bédard revendique déjà une saison de jeu avec les Gee Gees de l'Université d'Ottawa.

Hockey collégial: cinq joueuses de la région encore en lice

Granby (FB) — Quatre des cinq joueuses de la région encore en lice dans les séries éliminatoires, dans la Ligue de hockey collégial AA, seront impliquées dans la même demi-finale de ce circuit.

Geneviève David, d'Acton Vale et ses coéquipières des Cheminots de St-Jérôme, championnes et invaincues en saison régulière, croiseront le fer avec les Titans de Limoilou.

Les Titans comptent dans leurs rangs Marie-Ève Couture, Marie-Pier Privé et Josianne Bisailon. Limoilou a accédé à la ronde demi-finale en disposant difficilement des Lynx du Collège Édouard-Montpetit 4-3, en prolongation, dans le troisième et dernier match en quart-de-finale.

Le premier match de la série

demi-finale au meilleur de trois parties aura lieu samedi, à 16h20, à l'Aréna Melancon, de St-Jérôme.

Les deux équipes se reverront ensuite à l'Arpudrome, à Charlesbourg, le vendredi 24 mars à 19h30. Le troisième duel, si nécessaire, sera présenté le dimanche 26 mars à 15h20, à St-Jérôme.

Par ailleurs, dans l'autre demi-finale, Karel Émard, de Marieville, et ses collègues des Blues de Dawson feront face aux Patriotes du Collège St-Laurent.

Cette série prendra son élan vendredi, à 18h50, à l'Université Concordia. Les Blues et les Patriotes s'affronteront ensuite dimanche, à 15h30, à St-Laurent.

La finale du circuit collégial débutera le vendredi 31 mars.

LE PLUS GRAND LIQUIDATEUR DE GOLF AU CANADA À GRANBY

SUPER LIQUIDATION de golf

LUNDI 13 MARS de 10h00 à 21h00 et MARDI 14 MARS de 10h00 à 19h00

À LA CABANE À SUCRE LA GRILLADE

106, Des érables, St-Alphonse-de-Granby (SORTIE 68, COIN DE L'AUT. 10 ET DE LA ROUTE 139)

Tout doit partir en deux jours!

WISLON, DUNLOP, JAZZ
ENSEMBLE 11 MCX

RÉG: 600.00\$

250.00\$

et obtenez un sac
Strata gratuitement

SOULIERS

ETONIC, HI-TEC, NIKE, REEBOK

RÉG: 129.00\$-189.00\$

49.99\$

toutes les pointures

DRIVER EN

TITANIUM

RÉG: 199.00\$

49.99\$

PUTTERS WEDGES

FAIRWAY WOOD

RÉG: 100.00\$-129.00\$

29.99\$

• GANTS 2 POUR 15\$

• PARAPLUIE 10\$

• PROTÈGE-BOIS figurine 5.99\$

• CASQUETTE MIZUNO 5.99\$

• BALLES AVEC EXPÉRIENCE

ENSEMBLE DE 20 10\$

CASQUETTE OFFICIELLE MIKE WEIR

CASQUETTE TAYLOR MADE

9.99\$

BALLES NEUVES CALLAWAY, WILSON

TOP FLITE

60% DU PRIX RÉGULIER

CHARIOT À 3 ROUES

RÉG: 189.00\$ maintenant 79.00\$

ENSEMBLE DE PLUIE

2 PIÈCES

RÉG: 120.00\$

29.99\$

GRANDE
SÉLECTION

de VÊTEMENTS

POUR HOMME ET FEMME

POLO, BERMUDAS, JACKET,

PANTALON, WIND SHIRT

ex: POLO CALLAWAY

29.99\$

APPOSEZ VOTRE LOGO SUR POLO DE GOLF

À PARTIR DE 15\$

• GRIP GOLF PRIDE à partir de 1,00\$

• TIGE EN ACIER 2,50\$

• TIGE EN GRAPHITE 5,00\$

• DRIVERS, HYBRIDE, WEDGES & PUTTERS 10,00\$

• ENSEMBLE 11 MCX 100,00\$

• SACS à partir de 20,00\$

PRIX SPÉCIAUX!

POUR LES ORGANISATEURS

DE TOURNOI DE GOLF

ATTENTION!

AUX ENTREPRISES

ATTENTION!
DÉTAILLANT DE GOLF!

Vous voulez compétitionner les magasins
à grande surface? vous pouvez!

PLUS D'INFO: GOLFLIQUIDATOR@SYMPATICO.CA

L'immobilier en toute simplicité!

ÉRIC LABRIE
Agent immobilier affilié
Cell.: 522-2182

RE/MAX
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

«Une très belle sensation»

Jean-François Bérard réussit à se qualifier pour le Futures de Sherbrooke



MICHEL TASSÉ

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

Granby — «C'est une belle sensation, une très belle sensation à part ça. Je suis content, mais il faut que je demeure concentré parce que j'aimerais que l'aventure se poursuive...»

Oui, Jean-François Bérard a réussi l'exploit de se qualifier pour le Futures de tennis de Sherbrooke. Face à l'Italien Tommaso Cafferata, septième favori des qualifications, il l'a emporté par 6-4 et 6-2, hier après-midi, au Centre récréatif de Rock Forest.

C'est la première fois que Bérard, 31 ans, se qualifie pour un tournoi de type Futures, qui est un cran inférieur à un Challenger. Par contre, il s'était déjà qualifié pour des tournois satellites (un autre cran

plus bas) aux États-Unis par le passé.

Ce que vient de réussir Bérard n'est pas banal. Car n'oublions pas que ceux qui se retrouvent dans le tableau principal d'un tournoi comme celui de Sherbrooke jouent au tennis à temps plein, ce qui n'est pas le cas du Granbyen, qui gagne sa vie dans le monde de l'informatique.

Bérard est enfin le seul Canadien — sur une possibilité de 25 — à avoir réussi à se qualifier. Il rejoindra neuf compatriotes dans le tableau principal.

«Est-ce que je joue le meilleur tennis de ma carrière? C'est possible, a dit Bérard, de retour de Sherbrooke, hier soir. En tout cas, je joue avec confiance et je suis très calme sur le terrain. Vraiment, ça va bien...»

Bérard n'a pas perdu un seul set lors des trois matches de qualifications qu'il a disputés. Il a battu le Québécois Nicolas Kwan, l'Américain Hissam El-Effendi et Cafferata en

deux manches à chaque fois.

Contre Cafferata, Bérard a commis peu d'erreurs.

«Il a tenté de me mettre hors d'équilibre, mais il n'a pas réussi. Aussi, mon service fonctionne très bien présentement.»

Contre Rahim Esmail

Au premier tour, Jean-François Bérard affrontera Rahim Esmail, de Colombie-Britannique, un joueur qui a obtenu un laissez-passer.

On ne sait pas grand-chose de ce Esmail, sinon qu'il n'est pas très vieux et qu'il est classé 964^e à l'échelle mondiale.

«Qu'importe l'identité de mon adversaire, il faut que je joue mon match à moi, a repris Bérard. Si je fais ce que j'ai à faire, je peux battre n'importe qui. Mais si je ne fais pas ce que j'ai à faire, je peux perdre contre n'importe qui...»

Bérard et Esmail croiseront le fer demain soir, sur le court central.



ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Jean-François Bérard n'a pas perdu un seul set lors des trois matches de qualifications qu'il a disputés à Sherbrooke.

Niemeyer: «N'importe qui peut battre n'importe qui»

MICHEL TASSÉ

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

Granby — Au premier tour du Futures de Sherbrooke, Frédéric Niemeyer se mesurera au Torontois Alessandro Gravina, ce soir, sur le court central du Centre récréatif Rock Forest.

Gravina se retrouve dans le tableau principal à titre de *lucky loser* ou, si vous préférez, en tant que joueur le mieux classé à avoir perdu au dernier tour des qualifications. Car comme c'est souvent le cas, il y a eu un désistement parmi les joueurs du grand tableau.

«Tout ce que je veux, c'est connaître une bonne semaine, a répété Niemeyer, première tête de série. La compétition sera forte et les gens ne doivent surtout pas penser que j'aurai la tâche facile.»

Selon le dernier classement de l'ATP, Niemeyer est classé 218^e au monde. La deuxième tête de série à Sherbrooke, l'Américain Jeremy Wurtzman, est classé 414^e.

Si Niemeyer est à Sherbrooke cette semaine, c'est uniquement parce que le tournoi est présenté chez lui, qu'il aura la chance de jouer devant ses parents et ses amis et que François Lefebvre, son premier coach, est celui qui a amené le tournoi au Centre récréatif de Rock Forest. Compte tenu de son niveau de jeu et de son classement, il ne fait pas les Futures depuis un bon moment.

De très bons joueurs

«Il y a de très bons joueurs d'inscrits au tournoi, a-t-il repris. Je le répète, le calibre de jeu du tennis masculin est rendu super fort et, lors d'un match donné, n'importe qui peut battre n'importe qui, ou presque.»

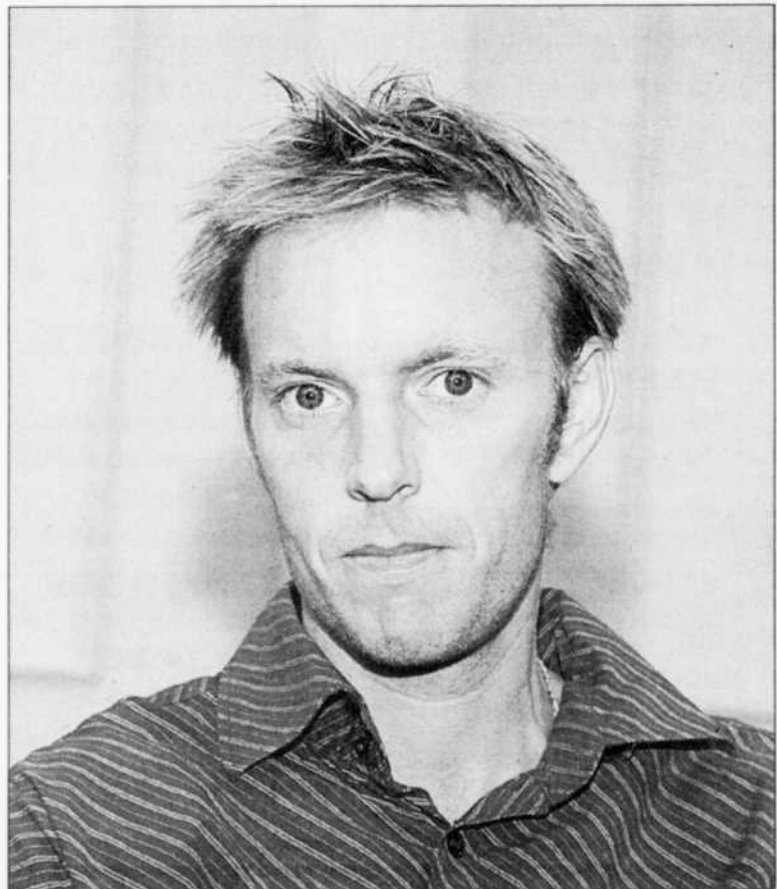


PHOTO LA TRIBUNE

Frédéric Niemeyer ne s'attend pas à avoir la tâche facile devant les siens.

De la confiance

Mais à l'endroit même où il a appris à jouer au tennis, Frédéric Niemeyer pourrait faire le plein de confiance, cette semaine. Car le niveau de confiance du blond tennisman a déjà été plus élevé.

«J'ai perdu des matches qui ont fait mal depuis le début de l'année, a-t-il dit. Je pense entre autres à cette défaite subie à la suite d'un véritable marathon face à Alex Bogomolov Jr en qualification des

Internationaux d'Australie. Je joue assez bien, mais je perds des parties que je devrais gagner.»

Son meilleur résultat, jusqu'ici cette année, a été une participation aux quarts de finale du Challenger de Joplin, il y a quelques semaines.

Et l'avenir dans tout ça? «Je n'ai pas changé d'idée. Je continue jusqu'à la fin de l'été et je verrai ensuite...», a conclu celui qui a sérieusement songé à la retraite à la fin de 2005.

Paerson aspire encore au titre

Are, Suède (AP) — Anja Paerson, auteure du temps le plus rapide de la descente d'entraînement, a vu ses minces chances de défendre son titre au classement général s'améliorer quelque peu, hier, quand Janica Kostelic a décidé de déclarer forfait en vue de la descente des finales de la Coupe du monde de ski alpin.

La médaillée de bronze aux récents Jeux de Turin a 254 points de retard sur Kostelic, mais il reste quatre épreuves à disputer à la saison et donc, 400 points à récolter.

La championne en titre du classement général a complété la descente d'entraînement en une minute et 25,76 secondes sur la WM Strecke — site des championnats du monde de l'hiver prochain — pendant que Kostelic se contentait du rôle de spectatrice.

«Je ne veux tout simplement pas disputer la descente», a dit Kostelic.

Le calendrier des finales était tout simplement trop serré et Kostelic préfère se concentrer sur le super-G, le slalom géant et le slalom, a indiqué le directeur de l'équipe croate, Vedran Pavlek.

Kostelic a dû composer avec des maux de dos en Norvège, il y a deux semaines. Elle a aussi eu des problèmes de santé pendant les Jeux de Turin.

La championne olympique en descente, Michaela Dorfmeister, qui a remporté le Globe de cristal de la descente et prendra sa retraite à l'issue des présentes finales, a réussi le deuxième temps, à 0,19 seconde de la meneuse. La Suissesse Fraenzi Aufdenblatten a suivi au troisième rang en 1:26,38.

Aucune Canadienne n'était en lice.

Seuls les titres au général et pour le slalom géant demeurent à l'enjeu chez les femmes. Dorfmeister est également assurée du Globe de cristal en super-G.

Chez les hommes, seulement un vainqueur a déjà été déclaré, celui du classement général. Benjamin Raich s'en est assuré samedi dernier, grâce à sa quatrième place au slalom, au Japon.

Les descentes féminine et masculine auront toutes deux lieu mercredi, premier jour de compétition officielle des finales de la Coupe du monde. Celles-ci se dérouleront jusqu'à dimanche.

Les hommes devraient participer à une descente d'entraînement, aujourd'hui, bien que plusieurs d'entre eux n'étaient pas encore arrivés, hier, leur avion n'ayant pu décoller à Tokyo à cause d'ennuis mécaniques.

EN BREF

Jokinen et DiPietro honorés

New York (PC) — L'attaquant des Panthers de la Floride Olli Jokinen a été proclamé joueur offensif de la semaine dans la LNH, hier, tandis que le gardien des Islanders de New York Rick DiPietro a été choisi à

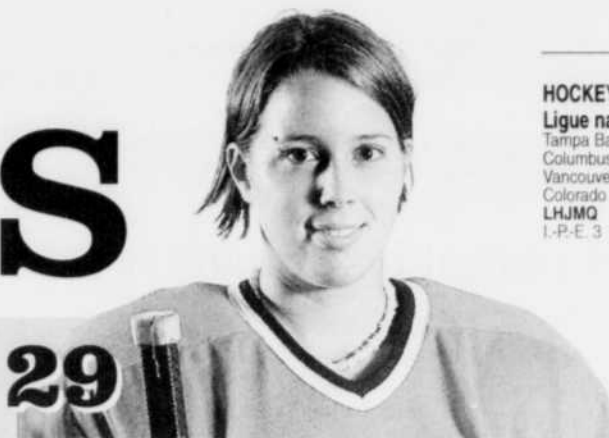
titre de joueur défensif.

Jokinen a marqué cinq buts et récolté quatre mentions d'aide en quatre matches.

DiPietro a permis aux Islanders de signer trois victoires, présentant une moyenne de 0,95 but accordé par match avec un taux d'efficacité de 96,6.

La Voix des Sports

Cinq hockeyeuses de la région en action 29



Résultats

HOCKEY

Ligue nationale
Tampa Bay 2 Montréal 1
Columbus 2 St. Louis 3 (P)
Vancouver 2 Dallas 2 (3)
Colorado 0 Calgary 3 (3)
LHJMQ
I-P-E 3 Halifax 2

BASKETBALL

Association nationale
Orlando 83 Indiana 97
Denver 108 New York 96
Atlanta 87 Milwaukee 88
New Jersey 82 Houston 71 (4)

Le Canadien perd et glisse au huitième rang

Le Lightning de Tampa Bay l'emporte 2-1

FRANÇOIS LEMENU

Presse canadienne

Montréal — Une seule défaite du Canadien et le classement de l'Association Est se resserre drôlement. On s'en est rendu compte lundi soir au Centre Bell après le revers de 2-1 que le Tricolore a encaissé face au Lightning de Tampa.

Par cette victoire, le Lightning a repris le septième rang, un point devant le Canadien. Le Tricolore devance toujours les Thrashers d'Atlanta par trois points. L'équipe de Bob Gainey a cependant disputé un match de moins que le Lightning et les Thrashers.

Vincent Lecavalier et Martin St-Louis ont réussi les buts du Lightning dans un match au cours duquel les champions de la coupe Stanley ont joué avec l'énergie du désespoir.

Mike Ribeiro a été le seul à déjouer Sean Burke, auteur de 31 arrêts. Il a été choisi la première étoile de la rencontre.

Sur les chapeaux de roues

Le Lightning venait de perdre cinq de ses six derniers matches lorsqu'il s'est présenté à Montréal. C'est donc sans surprise si l'équipe de John Tortorella a entrepris la rencontre



Martin St-Louis, au centre, reçoit l'accolade de ses coéquipiers Fredrik Modin (33) et Pavel Kubina après avoir donné les devants 2-0 au Lightning, en deuxième période.

sur les chapeaux de roues. Mais Cristobal Huet veillait au grain et le Canadien a pu regagner son vestiaire sans n'avoir rien concédé. Sean Burke, du Lightning, a lui aussi réalisé de bons arrêts dont deux aux dépens de Jan Bulis et Michael Ryder.

Le deuxième vingt a été une autre histoire. Le Lightning a inscrit deux buts sans que le Tricolore ne puisse répliquer.

Un but en 163:11

Lecavalier a marqué à 11:52 lors d'une attaque à deux contre un. Vaclav Prospal a refilé le disque à Lecavalier dont le tir a déjoué Huet. Le gardien de Grenoble s'en voulait d'avoir raté son déplacement latéral de droite à gauche alors qu'il a perdu l'équilibre. Huet concédait ainsi un premier but en 163 minutes et 11 secondes de jeu. Le défenseur Cory Sarich a été à l'origine du but en bloquant un tir à sa ligne bleue, ce qui a permis le surnombre.

St-Louis a doublé l'avance du Lightning à 19:43 lors d'une infériorité numérique. St-Louis a fait mouche d'un tir de l'enclave après avoir reçu la rondelle de Fredrik Modin.

En troisième, Ribeiro a réduit l'écart à un but à 17:38 durant une

supériorité numérique. Ribeiro a marqué à la manière d'un joueur de baseball. Le joueur de centre a frappé la rondelle au vol après qu'elle eut rebondi sur la baie vitrée.

Alex Kovalev a vainement tenté de créer l'égalité au son de la sirène.

SOMMAIRE

TAMPA BAY 2 MONTRÉAL 1	
Première période	
Aucun but.	
Pénalités — Boyle TB 2:44, Streit Mtl 16:50	
Deuxième période	
1. Tampa Bay, Lecavalier 28 (Prospal, Fedotenko) 11:52	
2. Tampa Bay, Saint-Louis 20 (Modin) 19:43 (dn)	
Pénalités — Kubina TB 9:13, Burke TB (purgée par Citak), Bégin Mtl 12:54, Lecavalier TB 18:20	
Troisième période	
3. Montréal, Ribeiro 14 (Bouillon, Kovalev) 17:38 (an)	
Pénalités — Montréal banc (purgée par Ryder) 2:32, Modin TB 4:03, Saint-Louis TB 14:12, Sarich TB 16:03, Perzhogine Mtl 18:52	
Tirs au but	
Tampa Bay	9 6 9 = 24
Montréal	7 7 18 = 32
Gardiens — Tampa Bay: Burke (G 10-9-3); Montréal: Huet (P 11-7-4)	
Avantages numériques — Tampa Bay: 0-3; Montréal: 1-7	
Arbitres — Chris Lee, Paul Devorski; Juges de lignes — Michel Cormier, Pierre Champoux	
Assistance — 21 273 (21 273)	

Alex Kovalev aimerait jouer jusqu'à 50 ans!

FRANÇOIS LEMENU

Presse canadienne

Montréal — Alex Kovalev livrait hier soir le 900^e match de sa carrière. L'attaquant du Canadien aimerait en disputer 900 autres.

«J'aimerais jouer jusqu'à 50 ans, a-t-il lancé à la blague avant le match qui opposait le Canadien au Lightning de Tampa Bay. Je ne me vois pas quitter le hockey. L'été, j'ai des fourmis dans les jambes après deux mois sans hockey. Je me défoule en jouant dans la rue.»

Chris Chelios joue toujours dans la Ligue nationale à l'âge de 44 ans. Peut-être Kovalev parviendra-t-il à l'imiter.

«C'est différent pour un défenseur,

note le Russe âgé de 33 ans. Mais je me garde en forme avec le vidéo d'entraînement que je vais réaliser cet été.»

Le premier Soviétique

Kovalev a été le premier choix des Rangers de New York et le 15^e joueur réclamé au repêchage de 1991, l'année d'Eric Lindros. Le patineur natif de Togliatti est ainsi devenu le premier Soviétique réclamé au premier tour d'une séance de repêchage de la LNH. «Mon rêve était de devenir le premier Russe à remporter la coupe Stanley, raconte-t-il. J'avais déjà une médaille d'or du Championnat du monde de hockey junior et une autre des Jeux olympiques (Albertville en 1992). A ces Jeux, je suis devenu le

deuxième plus jeune joueur de hockey à mériter une médaille d'or.»

Kovalev a réalisé son rêve en 1994 lorsque les Rangers ont enlevé la coupe en battant en finale les Canucks de Vancouver. C'est durant ces séries que Mark Messier a promis la victoire lors du sixième match contre les Devils du New Jersey.

Des souvenirs

Mike Keenan était l'entraîneur des Rangers. Kovalev ne peut l'oublier.

«Un jour, il me fait venir à son bureau en compagnie de mes compatriotes Alexander Karpovtsev, Sergei Nemchinov et Sergei Zubov. Pour nous motiver, il nous dit qu'il entend des choses sur notre compte, que la coupe Stanley nous laisse indifférents. On a

évidemment prouvé le contraire.»

Une autre fois, Keenan a servi une leçon à Kovalev qui, à l'époque, prolongeait un peu trop ses présences sur la glace.

«Il m'a fait jouer les sept dernières minutes de la deuxième période puis les six premières minutes de la troisième période sans que je puisse une seule fois revenir au banc. Et le pire, c'est qu'on avait joué la veille», raconte Kovalev en hochant la tête.

Jeune, Kovalev ignorait presque tout de la Ligue nationale. Parfois, il lui arrivait de visionner une cassette d'un match joué deux ou trois ans plus tôt.

«Lors de mon année de repêchage, les Rangers m'ont fait parvenir des cassettes pour que je me familiarise

avec le hockey de la Ligue nationale.»

Un des beaux souvenirs de Kovalev demeure son association avec Wayne Gretzky, Mario Lemieux et Mark Messier.

«J'ai eu la chance de jouer avec les trois plus grands», dit-il avec fierté.

Une poussée

Kovalev n'est pas étranger à la récente poussée du Canadien. Il a enregistré six buts et récolté huit passes à ses 12 derniers matches. Durant cette période, le Tricolore a conservé un dossier de 8-1-3.

Kovalev a signé un contrat qui le lie au Canadien jusqu'à la fin de la saison 2008-2009. Il sera alors âgé de 36 ans. Parions qu'il ne songera pas encore à la retraite.

EN BREF

NFL: la nouvelle entente approuvée

Wailea, Hawaii (AP) — Les représentants des joueurs de la NFL ont approuvé à l'unanimité hier la pro-

longation de leur contrat de travail qui a été négociée avec les dirigeants du circuit la semaine dernière.

Il y avait 31 représentants sur 32 pour ratifier la nouvelle entente.

Mercredi dernier, 30 propriétaires

sur 32 avaient voté en faveur de la prolongation du contrat avec les joueurs.

«Les joueurs ont travaillé fort pour faire de ce sport le meilleur au monde, a dit le directeur-exécutif de

l'Association des joueurs, Gene Upshaw. Ils se sont engagés à ce que ce sport reste sur le terrain, et n'aille pas en cour.»

Cette nouvelle entente se terminera à la fin de la saison 2011.

AU PETIT ÉCRAN

SOCCER

Ligue des champions de l'UEFA
Milan c. Ajax (14h30, RDS)

HOCKEY

LNH

Tampa Bay à Ottawa (19h30, SPN)



2006 JEEP LIBERTY SPORT

4x4, V6, climatiseur, groupe
électrique, glaces teintées

349\$
/mois

- Location
- 0 \$ comptant
- Transport inclus
- 0 \$ dépôt
de sécurité



2006 CHRYSLER 300,

V6, climatiseur, groupe électrique,
«mags» 17 po, système stabilité ESP
et beaucoup plus...

435\$
/mois

- Location
- 0 \$ comptant
- Transport inclus
- 0 \$ dépôt
de sécurité



2005 DODGE RAM 1500 SLT,
quad, V8, héli, automatique, climatiseur,
groupe électrique, ensemble remorquage

~~41 947 \$~~

27 900 \$
Transport inclus



2005 CHRYSLER PACIFICA,
AWD, très équipée, cuir, 6 passagers,
roues 17 po

~~47 490 \$~~

36 500 \$
Transport inclus



2006 DODGE DAKOTA CLUB,

4x4, V8, automatique, climatiseur,
ensemble remorquage, «mags» 16 po
et plus...

389\$
/mois

- Location
- 0 \$ comptant
- Transport inclus
- 0 \$ dépôt
de sécurité



2007 DODGE CALIBER

259\$
/mois

- Location
- 0 \$ comptant
- Transport inclus
- 0 \$ dépôt
de sécurité



2005 DODGE DURANGO SLT,
V8, automatique, 7 passagers, ensemble
remorquage, V8, très équipé

~~46 580 \$~~

33 700 \$
Transport inclus



2005 JEEP TJ SPORT,
2 toits, 6 cylindres,
ensemble **Rocky Mountain**

~~31 690 \$~~

24 900 \$
Transport inclus



Carl Bessette

Hugo Bessette

Bessette
COWANSVILLE

263-4000

395, rue Rivière, Cowansville



Granby
CHRYSLER

378-9051

947, rue Principale, Granby